叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(the Soul Of Nicholas Snyders; Or,) 000001

2. 尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(the Soul Of Nicholas Snyders; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(The Soul of Nicholas Snyders; Or,)

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ,
THE SOUL OF NICHOLAS SNYDERS ,
这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 ,

尼古拉斯·斯奈德的灵魂

[ɔ:r] [ðə; ði] ['maɪzər] [ʌv; əv] -
OR THE MISER OF ZANDAM
或者 这 吝啬鬼 的 -

或者赞达姆的吝啬鬼

[baɪ] [dʒə'roʊm] [keɪ] . [dʒə'roʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [pɔ:l] - , ”
Author of “ Paul Kelver , ”
作者 的 “ 保罗 - , ”

《保罗·凯尔弗》一书的作者

“ [θri:] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Three Men in a Boat , ” etc . , etc .
“ 三 男人 在 一个 船 , ” ETC . , ETC .

《三个男人一艘船》等等。

[nu:] [jɔ:k] [dɔd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] -
NEW YORK DODD , MEAD & COMPANY 1909
新的 约克 多德 , 蜂蜜酒 & 公司 -

纽约 多德、米德公司 1909

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [dʒə'roʊm] [keɪ] . [dʒə'roʊm] ['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [dɔd] , [mi:d] &
COPYRIGHT , 1904 , BY JEROME K . JEROME COPYRIGHT , 1908 , BY DODD , MEAD &
版权 , - , 经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 版权 , - , 经过 多德 , 蜂蜜酒 &
['kʌmpəni] ['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
COMPANY Published , September , 1908
公司 已发布 , 九月 , -

版权所有，1904年，杰罗姆·K·杰罗姆；版权所有，1908年，多德、米德公司；出版于1908年9月

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ,
THE SOUL OF NICHOLAS SNYDERS ,
这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 ,

尼古拉斯·斯奈德的灵魂

[ɔ:r] [ðə; ði] ['maɪzər] [ʌv; əv] -
OR THE MISER OF ZANDAM
或者 这 吝啬鬼 的 -

或者赞达姆的吝啬鬼

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['zaɪdər] [zi:] ,
Once upon a time in Zandam , which is by the Zuider Zee ,
一次 之上 一个 时间 在 - , 哪个 是 经过 这 祖伊德 Zee ,

从前，在赞丹，也就是须德海边，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [neɪmd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
there lived a wicked man named Nicholas Snyders .
那里 居住地 一个 邪恶 男人 命名 尼古拉斯 斯奈德 .

从前住着一个名叫尼古拉斯·斯奈德斯的邪恶之人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	was	mean	and	hard	and	cruel	,	and	loved	but	one	thing	in	the
他	曾是	意思是	和	难的	和	残忍的	,	和	喜爱	但	一	事物	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他刻薄、冷酷、残忍，世上只爱一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][goʊld] .

and	that	was	gold	.
和	那	曾是	金子	.

那真是太棒了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

And	even	that	not	for	its	own	sake	.
和	甚至	那	不是	为了	它是	自己的	清酒	.

而且即便如此，也不是为了它本身。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['paʊər] [goʊld] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	loved	the	power	gold	gave	him	—	the	power	to	tyrannize	and	to
他	喜爱	这	力量	金子	给予	他	—	这	力量	到	暴政	和	到

[ə'pres] ,

oppress	,
压迫	,

他喜爱黄金赋予他的权力——暴政和压迫的权力。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kɔːz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	power	to	cause	suffering	at	his	will	.
这	力量	到	原因	痛苦	在	他的	将要	.

他有能力随心所欲地造成痛苦。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][soʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

They	said	he	had	no	soul	,	but	there	they	were	wrong	.
他们	说	他	有	不	灵魂	,	但	那里	他们	是	错误的	.

他们说他没有灵魂，但他们错了。

[ɔːl] [men] [oʊn] — [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] — [ə; eɪ][soʊl] ;

All	men	own	—	or	,	to	speak	more	correctly	,	are	owned	by	—	a	soul	;
全部	男人	自己的	—	或者	,	到	说话	更多的	正确	,	是	拥有	经过	—	一个	灵魂	;

所有人都拥有灵魂——或者更准确地说，所有人都被灵魂所拥有；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][soʊl] .

and	the	soul	of	Nicholas	Snyders	was	an	evil	soul	.
和	这	灵魂	的	尼古拉斯	斯奈德	曾是	一个	邪恶的	灵魂	.

尼古拉斯·斯奈德的灵魂是一个邪恶的灵魂。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

He	lived	in	the	old	windmill	which	still	is	standing	on	the	quay	,
他	居住地	在	这	老的	风车	哪个	仍然	是	常设	在	这	码头	,

他住在码头上那座至今仍然屹立着的古老风车里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	only	little	Christina	to	wait	upon	him	and	keep	house	for	him	.
和	仅有的	小的	克里斯蒂娜	到	等待	之上	他	和	保持	房子	为了	他	.

只有小克里斯蒂娜伺候他，帮他料理家务。

[krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huːz] ['perənts] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [det] .

Christina	was	an	orphan	whose	parents	had	died	in	debt	.
克里斯蒂娜	曾是	一个	孤儿	谁	父母	有	死亡	在	债务	.

克里斯蒂娜是个孤儿，她的父母因负债而去世。

['nɪkələs] , [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] ,
Nicholas , to Christina's everlasting gratitude ,
尼古拉斯 , 到 克里斯蒂娜的 永恒 感激 ,

尼古拉斯，令克里斯蒂娜永远感激不尽。

[hæd; həd] [klɪrd] [ðer; ðər] ['meməri] — [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] — [ɪn]
had cleared their memory — it cost but a few hundred florins — in
有 已清除 他们的 记忆 — 它 成本 但 一个 很少 百 弗洛林 — 在
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .
consideration that Christina should work for him without wages .
考虑 那 克里斯蒂娜 应该 工作 为了 他 没有 工资 .

他们清除了他们的记忆——这只花费了几百弗罗林——作为交换，克里斯蒂娜应该为他无偿工作。

[krɪ'stiːnə] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['wɪlɪŋ] ['vɪzɪtər] ['evər] ['daːkənd]
Christina formed his entire household , and only one willing visitor ever darkened
克里斯蒂娜 形成 他的 全部的 家庭 , 和 仅有的 一 愿意的 游客 曾经 变暗
[hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - .
his door , the widow Toelast .
他的 门 , 这 寡妇 - .

克里斯蒂娜是他全部的家庭成员，只有一位愿意来访的客人，那就是寡妇托拉斯特。

[deɪm] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['maɪzər][æz; əz] ['nɪkələs] [hɪm'self] .
Dame Toelast was rich and almost as great a miser as Nicholas himself .
贵妇人 - 曾是 富有的 和 几乎 作为 伟大的 一个 吝啬鬼 作为 尼古拉斯 他自己 .

托拉斯特夫人富有，但几乎和尼古拉斯本人一样吝啬。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] [tuː] ['mæri] ?
“ Why should not we two marry ?
“ 为什么 应该 不是 我们 二 结婚 ?

我们两个为什么不能结婚呢?

” ['nɪkələs] [hæd; həd][wʌns] [krəʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - .
” Nicholas had once croaked to the widow Toelast .
” 尼古拉斯 有 一次 呱呱叫 到 这 寡妇 - .

“尼古拉斯曾向寡妇托拉斯特发出过一声嘶哑的哀鸣。”

“ [tə'geðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] - .
“ Together we should be masters of all Zandam .
“ 一起 我们 应该 是 大师 的 全部 - .

“我们应该共同征服所有赞达姆。”

” [deɪm] - [hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] ; [bʌt; bət] ['nɪkələs] [wʌz; wəz]
” Dame Toelast had answered with a cackling laugh ; but Nicholas was
” 贵妇人 - 有 回答 和 一个 咯咯笑 笑 ; 但 尼古拉斯 曾是
['nevər][ɪn] [heɪst] .
never in haste .
绝不 在 匆忙 .

“托拉斯特夫人咯咯地笑着回答；但尼古拉斯从不着急。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][sæt][ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
One afternoon Nicholas Snyders sat alone at his desk in the centre of the great
一 下午 尼古拉斯 斯奈德 卫星 独自的 在 他的 桌子 在 这 中心 的 这 伟大的
['semi] - ['sɜːrkjələr] [ruːm] [ðæt] [tʊk] [ʌp][hæf][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,
semi - circular room that took up half the ground floor of the windmill ,
半 - 圆 房间 那 采取 向上 一半 这 地面 地面 的 这 风车 ,

一天下午，尼古拉斯·斯奈德斯独自坐在风车底层一半面积的巨大半圆形房间中央的办公桌前。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]
and **that** **served** **him** **for** **an** **office** **,** **and** **there** **came** **a** **knocking** **at**
和 那 服务 他 为了 一个 办公室 , 和 那里 来了 一个 敲门 在
[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
the **outer** **door** **.**
这 外 门 .

他就用那间屋子当办公室，这时有人敲响了外面的门。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come** **in** **!**
“ 来 在 !

“进来！

” [kraɪd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
” **cried** **Nicholas** **Snyders** **.**
” 哭 尼古拉斯 斯奈德 .

“尼古拉斯·斯奈德斯喊道。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [kwaɪt] [kaɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
He **spoke** **in** **a** **tone** **quite** **kind** **for** **Nicholas** **Snyders** **.**
他 辐 在 一个 语气 相当 种类 为了 尼古拉斯 斯奈德 .

尼古拉斯·斯奈德斯说话的语气相当友善。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæn] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] — [dʒæn] [væn] ['dɝː] [vɔːrt] ,
He **felt** **so** **sure** **it** **was** **Jan** **knocking** **at** **the** **door** **—** **Jan** **Van** **der** **Voort** **,**
他 毛毡 所以 当然 它 曾是 一月 敲门 在 这 门 — 一月 范 德尔 沃特 ,

他确信敲门的是扬——扬·范德沃特

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , [naʊ] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,
the **young** **sailor** **,** **now** **master** **of** **his** **own** **ship** **,**
这 年轻的 水手 , 现在 掌握 的 他的 自己的 船 ,

这位年轻的水手，如今已是自己船只的船长了。

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] .
come **to** **demand** **of** **him** **the** **hand** **of** **little** **Christina** **.**
来 到 要求 的 他 这 手 的 小的 克里斯蒂娜 .

前来向他求娶小克里斯蒂娜。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['dʒænz] [hoʊps] [tuː; tə] [ðə; ði]
In **anticipation** **,** **Nicholas** **Snyders** **tasted** **the** **joy** **of** **dashing** **Jan's** **hopes** **to** **the**
在 预期 , 尼古拉斯 斯奈德 尝过 这 喜悦 的 帅气 简的 希望 到 这
[graʊnd] ;
ground **;**
地面 ;

尼古拉斯·斯奈德斯满怀期待地尝到了将简的希望彻底粉碎的快感；

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pliːd] , [ðen] [reɪv] ;
of **hearing** **him** **plead** **,** **then** **rave** **;**
的 听力 他 恳求 , 然后 锐舞 ;

听他先是哀求，然后是咆哮；

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['pælər] [ðæt] [wʊd] [ˌoʊvər'spred] ['dʒænz] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz]
of **watching** **the** **growing** **pallor** **that** **would** **overspread** **Jan's** **handsome** **face** **as**
的 观看 这 生长 苍白 那 会 蔓延 简的 英俊的 脸 作为
['nɪkələs] [wʊd] ,
Nicholas **would** **,**
尼古拉斯 会 ,

看着简英俊的脸上渐渐泛起苍白的神色，就像尼古拉斯一样，

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] — [haʊ] , ['fɜːrstli] ,
point **by** **point** **,** **explain** **to** **him** **the** **consequences** **of** **defiance** **—** **how** **,** **firstly** **,**
观点 经过 观点 , 解释 到 他 这 结果 的 蔑视 — 如何 , 首先 ,

逐条向他解释违抗命令的后果——首先，

['dʒænz][oʊld] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ,

Jan's	**old**	**mother**	**should**	**be**	**turned**	**out**	**of**	**her**	**home**	**,**
简的	老的	母亲	应该	是	转向	出去	的	她	家	,

应该把简的老母亲赶出家门。

[hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər] [pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [det] ; [haʊ] , ['sekəndli] , [dʒæn][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

his	**old**	**father**	**put**	**into**	**prison**	**for**	**debt**	**;**	**how**	**,**	**secondly**	**,**	**Jan**	**himself**	**should**	**be**
他的	老的	父亲	放	进入	监狱	为了	债务	;	如何	,	第二	,	一月	他自己	应该	是

[pər'suːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,

pursued	**without**	**remorse**	**,**
追击	没有	悔恨	,

他年迈的父亲因债务被投入监狱；其次，扬本人也应该被毫不留情地追捕。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [biː; bi] [bɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

his	**ship**	**be**	**bought**	**over**	**his**	**head**	**before**	**he**	**could**	**complete**	**the**	**purchase**	**.**
他的	船	是	买	超过	他的	头	前	他	可以	完全的	这	购买	.

他的船在他完成购买之前就被别人买走了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [ə'fɔːrd][tuː; tə] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][spɔːrt]['æftər][hɪz; ɪz][oʊn] [soʊl] .

The	**interview**	**would**	**afford**	**to**	**Nicholas**	**Snyders**	**sport**	**after**	**his**	**own**	**soul**	**.**
这	面试	会	买得起	到	尼古拉斯	斯奈德	运动	后	他的	自己的	灵魂	.

这次采访将让尼古拉斯·斯奈德有机会做他自己喜欢的事情。

[sɪns] ['dʒænz][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Since	**Jan's**	**return**	**the**	**day**	**before**	**,**	**he**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**it**	**.**
自从	简的	返回	这	天	前	,	他	有	到过	寻找	向前	到	它	.

自从 Jan 前一天回来后，他就一直盼望着这一天。

['ðerfɔːr] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæn] , [hiː; hi][kraɪd] “ [kʌm] [ɪn] !

Therefore	**,**	**feeling**	**sure**	**it**	**was**	**Jan**	**,**	**he**	**cried**	**“**	**Come**	**in**	**!**
所以	,	感觉	当然	它	曾是	一月	,	他	哭	“	来	在	!

因此，他确信是 Jan，便喊道：“进来！”

” [kwaɪt] ['tʃɪrəli] .

”	**quite**	**cheerily**	**.**
”	相当	兴高采烈地	.

“相当愉快。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒæn] .

But	**it**	**was**	**not**	**Jan**	**.**
但	它	曾是	不是	一月	.

但那不是一月份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][hæd; həd]['nevər][set] [aɪz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

It	**was**	**somebody**	**Nicholas**	**Snyders**	**had**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**before**	**.**
它	曾是	某人	尼古拉斯	斯奈德	有	绝不	放	眼睛	在	前	.

这是尼古拉斯·斯奈德斯以前从未见过的人。

[ænd; ənd] ['niːðər] , ['æftər][ðæt][wʌn]['vɪzɪt] , [dɪd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz]['evər][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

And	**neither**	**,**	**after**	**that**	**one**	**visit**	**,**	**did**	**Nicholas**	**Snyders**	**ever**	**set**	**eyes**	**upon**	**him**
和	两者都不	,	后	那	一	访问	,	做过	尼古拉斯	斯奈德	曾经	放	眼睛	之上	他

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

在那次拜访之后，尼古拉斯·斯奈德斯再也没有见过他。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,

The	**light**	**was**	**fading**	**,**
这	光	曾是	褪色	,

光线渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [laɪt] ['kændlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Nicholas	Snyders	was	not	the	man	to	light	candles	before	they	were
和	尼古拉斯	斯奈德	曾是	不是	这	男人	到	光	蜡烛	前	他们	是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

尼古拉斯·斯奈德斯可不是那种会在需要之前就点燃蜡烛的人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ]['eni] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['streɪndʒɝz]

so	that	he	was	never	able	to	describe	with	any	precision	the	stranger's
所以	那	他	曾是	绝不	有能力的	到	描述	和	任何	精确	这	陌生人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

因此，他始终无法准确地描述陌生人的外貌。

['nɪkələs] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ə'lɜːrt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ;

Nicholas	thought	he	seemed	an	old	man	,	but	alert	in	all	his	movements	;
尼古拉斯	想法	他	似乎	一个	老的	男人	,	但	警报	在	全部	他的	移动	;

尼古拉斯觉得他看起来像个老人，但一举一动都很机敏；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['nɪkələs] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['eni] ['klɪrnəs] —

while	his	eyes	—	the	one	thing	about	him	Nicholas	saw	with	any	clearness	—
尽管	他的	眼睛	—	这	一	事物	关于	他	尼古拉斯	锯	和	任何	清晰度	—

[wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

were	curiously	bright	and	piercing	.
是	奇怪的是	明亮的	和	冲孔	.

而他的眼睛——这是尼古拉斯对他唯一看得清楚的地方——却异常明亮而锐利。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]

“	Who	are	you	?	”	asked	Nicholas	Snyders	,	taking	no	pains	to	disguise	his
“	WHO	是	你	?	”	问	尼古拉斯	斯奈德	,	采取	不	疼痛	到	伪装	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“你是谁？”尼古拉斯·斯奈德斯问道，毫不掩饰自己的失望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pedlər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	I	am	a	pedlar	,	”	answered	the	stranger	.
“	我	是	一个	小贩	,	”	回答	这	陌生人	.

“我是个小贩，”陌生人回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ˌʌn'mjuːzɪkl] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	voice	was	clear	and	not	unmusical	,	with	just	the	suspicion	of
他的	嗓音	曾是	清除	和	不是	不音乐的	,	和	只是	这	怀疑	的

['roʊgɪʃnɪs] [bɪ'haɪnd] .

roguishness	behind	.
狡猾	在后面	.

他的声音清晰悦耳，只是带着一丝狡黠的意味。

“ [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” ['ænsər] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ['draɪli] .

“	Not	wanting	anything	,	”	answered	Nicholas	Snyders	drily	.
“	不是	想要	任何事物	,	”	回答	尼古拉斯	斯奈德	干巴巴地	.

“我什么都不想要，”尼古拉斯·斯奈德斯冷冷地回答道。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][step] .

“	Shut	the	door	and	be	careful	of	the	step	.
“	关闭	这	门	和	是	小心	的	这	步	.

“关上门，小心台阶。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ,
” But instead the stranger took a chair and drew it nearer , and ,
” 但 反而 这 陌生人 采取 一个 椅子 和 画 它 更近 , 和 ,
[hɪm'self] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,
himself in shadow ,
他自己 在 阴影 ,

“但陌生人却搬来一把椅子，拉近身子，自己则隐身于阴影中，

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .
looked straight into Nicholas Snyders ' face and laughed .
看起来 直的 进入 尼古拉斯 斯奈德 - 脸 和 笑了 .

他直视着尼古拉斯·斯奈德的脸，然后笑了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ?
“ Are you quite sure , Nicholas Snyders ?
“ 是 你 相当 当然 , 尼古拉斯 斯奈德 ?

“你真的确定吗，尼古拉斯·斯奈德斯？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? ”
Are you quite sure there is nothing you require ? ”
是 你 相当 当然 那里 是 没有什么 你 要求 ? ”

您确定自己真的什么都不需要吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [grauld] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] .
“ Nothing , ” growled Nicholas Snyders — “ except the sight of your back .
“ 没有什么 , ” 咆哮 尼古拉斯 斯奈德 — “ 除了 这 视线 的 你的 后退 .

“没什么，”尼古拉斯·斯奈德斯咆哮道，“除了看到你的背影。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [bent] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [li:n] [hænd] [tʌtʃt] ['nɪkələs]
” The stranger bent forward , and with his long , lean hand touched Nicholas
” 这 陌生人 弯曲 向前 , 和 和 他的 长的 , 倾斜 手 感动 尼古拉斯
['snaɪdərz] ['pleɪfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:] .
Snyders playfully upon the knee .
斯奈德 嬉戏地 之上 这 膝盖 .

陌生人俯下身，用他修长纤细的手轻轻碰了碰尼古拉斯·斯奈德的膝盖。

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][soʊl] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Wouldn't you like a soul , Nicholas Snyders ? ” he asked .
“ 不会 你 喜欢 一个 灵魂 , 尼古拉斯 斯奈德 ? ” 他 问 .

“尼古拉斯·斯奈德斯，你难道不想拥有一个灵魂吗？”他问道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][streɪndʒ] ['pedlər] , [bɪ'fɔ:r] ['nɪkələs] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ['paʊər]
“ Think of it , ” continued the strange pedlar , before Nicholas could recover power
“ 思考 的 它 , ” 持续 这 奇怪的 小贩 , 前 尼古拉斯 可以 恢复 力量
[ʌv; əv] [spi:tʃ] .
of speech .
的 演讲 .

“想想看，”那个古怪的小贩在尼古拉斯恢复说话能力之前继续说道。

“ [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd]['kru:əl] .
“ For forty years you have drunk the joy of being mean and cruel .
“ 为了 四十 年 你 有 醉 这 喜悦 的 存在 意思是 和 残忍的 .

“四十年来，你一直沉浸在卑鄙残忍的快感中。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ?
Are you not tired of the taste , Nicholas Snyders ?
是 你 不是 疲劳的 的 这 品尝 , 尼古拉斯 斯奈德 ?

尼古拉斯·斯奈德斯，你还没吃腻吗?

['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Wouldn't you like a change ?
不会 你 喜欢 一个 改变 ?

你难道不想换个环境吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jɔːr'self]

Think	of	it	,	Nicholas	Snyders	—	the	joy	of	being	loved	,	of	hearing	yourself
思考	的	它	,	尼古拉斯	斯奈德	—	这	喜悦	的	存在	喜爱	,	的	听力	你自己

['blesɪd; blest] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !

blessed	,	instead	of	cursed	!
蒙福	,	反而	的	被诅咒的	!

想想看，尼古拉斯·斯奈德斯——被人爱着的喜悦，听到别人祝福自己而不是诅咒自己的喜悦！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fʌn] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Wouldn't	it	be	good	fun	,	Nicholas	Snyders	—	just	by	way	of	a	change	?
不会	它	是	好的	乐趣	,	尼古拉斯	斯奈德	—	只是	经过	方式	的	一个	改变	?

尼古拉斯·斯奈德斯，换个玩法岂不是很有趣吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][biː; bi] [jɔːr'self] [ə'gen] .

If	you	don't	like	it	,	you	can	return	and	be	yourself	again	.
如果	你	不	喜欢	它	,	你	能	返回	和	是	你自己	再次	.

如果你不喜欢，你可以回来，重新做回你自己。

" [wʌt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['æftərwərdz] , [kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz]

"	What	Nicholas	Snyders	,	recalling	all	things	afterwards	,	could	never	understand	was
"	什么	尼古拉斯	斯奈德	,	回忆	全部	事物	然后	,	可以	绝不	理解	曾是

[waɪ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

why	he	sat	there	,
为什么	他	卫星	那里	,

"尼古拉斯·斯奈德斯事后回忆起所有事情时，始终无法理解的是，他当时为什么会坐在那里。"

['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [tɔːk] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

listening	in	patience	to	the	stranger's	talk	;	for	,	at	the	time	,
聆听	在	耐心	到	这	陌生人的	讲话	;	为了	,	在	这	时间	,

耐心地听着陌生人的谈话；因为，当时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒestɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [fuːl] .

it	seemed	to	him	the	jesting	of	a	wandering	fool	.
它	似乎	到	他	这	开玩笑	的	一个	漫游	傻子	.

在他看来，那不过是一个游荡的傻瓜的玩笑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

But	something	about	the	stranger	had	impressed	him	.
但	某物	关于	这	陌生人	有	印象深刻	他	.

但陌生人身上的某些特质给他留下了深刻的印象。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɑːd] ['pedlər] ;

“	I	have	it	with	me	,	”	continued	the	odd	pedlar	;
“	我	有	它	和	我	,	”	持续	这	奇怪的	小贩	;

“我带着它，”那个古怪的小贩继续说道；

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][praɪs] — ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv]

“	and	as	for	price	—	”	The	stranger	made	a	gesture	indicating	dismissal	of
“	和	作为	为了	价格	—	”	这	陌生人	制成	一个	手势	表明	解雇	的

[ɔːl]['sɔːrdɪd]['diːteɪlz] .

all	sordid	details	.
全部	肮脏的	细节	.

"至于价格——"陌生人做了个手势，表示对所有肮脏的细节不予理会。

“ [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ][rɪ'wɔːrd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

“	I	look	for	my	reward	in	watching	the	result	of	the	experiment	.
“	我	看	为了	我的	报酬	在	观看	这	结果	的	这	实验	.

“我从观察实验结果中获得回报。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

I	am	something	of	a	philosopher	.
我	是	某物	的	一个	哲学家	.

我有点像个哲学家。

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .
I take an interest in these matters .
我 拿 一个 兴趣 在 这些 事情 .

我对这些事情很感兴趣。

[siː] .
See .
看 .

看。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][daɪvd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ə; eɪ]['sɪlvər]
" The stranger dived between his legs and produced from his pack a silver
" 这 陌生人 潜水 之间 他的 腿 和 生产 从 他的 盒 一个 银
[flæsk][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
flask of cunning workmanship and laid it on the table .
烧瓶 的 狡猾 做工 和 铺设 它 在 这 桌子 .

"陌生人从他两腿间钻过去，从背包里掏出一个做工精巧的银瓶，放在桌子上。

" [ɪts] ['fleɪvər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Its flavour is not unpleasant , " explained the stranger .
" 它是 味道 是 不是 令人不快的 , " 解释 这 陌生人 .

"它的味道并不难吃，"陌生人解释道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] ; [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['gɑːblət] : [ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] ,
" A little bitter ; but one does not drink it by the goblet : a wineglassful ,
" 一个 小的 苦的 ; 但 一 做 不是 喝 它 经过 这 高脚杯 : 一个 满满一杯酒 ,

"略带苦味；但人们不会用酒杯喝：只喝一杯，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ʌv; əv][oʊld][toʊ'keɪ] ,
such as one would of old Tokay ,
这样的 作为 一 会 的 老的 托凯 ,

例如，就像老托凯人那样，

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] : - [meɪ] [maɪ] [soʊl] [pæs] ['ɪntuː]
while the mind of both is fixed on the same thought : ' May my soul pass into
尽管 这 头脑 的 两个都 是 固定的 在 这 相同的 想法 : - 可能 我的 灵魂 经过 进入
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

两人心中都想着同一件事："愿我的灵魂归于他，

[meɪ] [hɪz; ɪz] [pæs] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !
may his pass into me !
可能 他的 经过 进入 我 !

愿他的恩典融入我！

- [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði]['siːkrət][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [drʌg] .
' The operation is quite simple : the secret lies within the drug .
- 这 手术 是 相当 简单的 : 这 秘密 谎言 之内 这 药品 .

"操作很简单：秘密就在于药物本身。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['pætɪd] [ðə; ði] [kweɪnt] [flæsk][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" The stranger patted the quaint flask as though it had been some little
" 这 陌生人 轻拍 这 古雅 烧瓶 作为 尽管 它 有 到过 一些 小的
[dɔːg] .
dog .
狗 .

陌生人轻轻拍了拍那个造型别致的烧瓶，就像拍拍小狗一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : - [huː] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ? -
" You will say : ' Who will exchange souls with Nicholas Snyders ? '
" 你 将要 说 : - WHO 将要 交换 灵魂 和 尼古拉斯 斯奈德 ? -

你会说："谁愿意和尼古拉斯·斯奈德斯交换灵魂？"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]
" The stranger appeared to have come prepared with an answer to all
" 这 陌生人 出现 到 有 来 准备 和 一个 回答 到 全部
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

"这位陌生人似乎对所有问题都有答案。"

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
" My friend , you are rich ; you need not fear .
" 我的 朋友 , 你 是 富有的 ; 你 需要 不是 害怕 .

我的朋友，你很富有，所以你不必害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [men]['væljuː][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] .
It is the possession men value the least of all they have .
它 是 这 拥有 男人 价值 这 至少 的 全部 他们 有 .

这是男人所有财产中最不看重的东西。

[tʃuːz] [jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd][draɪv][jʊr; jər]['bɑːrgən] .
Choose your soul and drive your bargain .
选择 你的 灵魂 和 驾驶 你的 便宜货 .

选择你的灵魂，达成你的交易。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]['oʊnli] :
I leave that to you with one word of counsel only :
我 离开 那 到 你 和 一 单词 的 法律顾问 仅有的 :

我把这个问题留给你们，只留下一句忠告：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɛdiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] — [ðə; ði] [jʌŋ] ,
you will find the young readier than the old — the young ,
你 将要 寻找 这 年轻的 准备就绪 比 这 老的 — 这 年轻的 ,

你会发现年轻人比老年人更乐于接受新事物——年轻人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] ['prɔmisiz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][goʊld] .
to whom the world promises all things for gold .
到 谁 这 世界 承诺 全部 事物 为了 金子 .

世界向那些用黄金换取一切的人许诺。

[tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][faɪn] , [fer] , [freʃ] , [jʌŋ] [soʊl] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ; [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]
Choose you a fine , fair , fresh , young soul , Nicholas Snyders ; and choose it
选择 你 一个 美好的 , 公平的 , 新鲜的 , 年轻的 灵魂 , 尼古拉斯 斯奈德 ; 和 选择 它
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

尼古拉斯·斯奈德斯，选择你那美好、公正、清新、年轻的灵魂吧；而且要快点做出选择。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] ['sʌmwʌt] [greɪ] , [maɪ] [frend] .
Your hair is somewhat grey , my friend .
你的 头发 是 有些 灰色的 , 我的 朋友 .

朋友，你的头发已经有些灰白了。

[teɪst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Taste , before you die , the joy of living .
品尝 , 前 你 死 , 这 喜悦 的 活的 .

在离世之前，尽情享受生命的美好。

" [ðə; ði][streɪndʒ] ['pedlər] [læft] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [pæk] .
" The strange pedlar laughed and , rising , closed his pack .
" 这 奇怪的 小贩 笑了 和 , 上升 , 关闭 他的 盒 .

"那个古怪的小贩笑了笑，站起身来，合上了背包。"

['nɪkələs]	['snaɪdərz]	['niːðər]	[muːvd]	[nɔːr]	[spoʊk]	,
Nicholas	**Snyders**	**neither**	**moved**	**nor**	**spoke**	**,**
尼古拉斯	斯奈德	两者都不	已搬	也不	辐	,

尼古拉斯·斯奈德斯一动不动，也没有说话。

[ʌn'tɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːft]	['klæŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mæsɪv]	[dɔːr]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
until	**with**	**the**	**soft**	**clanging**	**of**	**the**	**massive**	**door**	**his**	**senses**	**returned**	**to**	**him**
直到	和	这	柔软的	叮当声	的	这	大量的	门	他的	感官	返回	到	他

.

:

.

直到沉重的大门轻轻地撞击着，他才回过神来。

[ðen]	,	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[flæsk]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]
Then	**,**	**seizing**	**the**	**flask**	**the**	**stranger**	**had**	**left**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**sprang**	**from**
然后	,	抓住	这	烧瓶	这	陌生人	有	左边	在后面	他	,	他	弹簧	从

[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
his	**chair**	**,**
他的	椅子	,

然后，他抓起陌生人留下的酒壶，从椅子上跳了起来。

['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[flɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
meaning	**to**	**fling**	**it**	**after**	**him**	**into**	**the**	**street**	**.**
意义	到	一扔	它	后	他	进入	这	街道	.

意思是把它扔到街上追着他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪərlaɪt]	[ɑːn]	[ɪts]	['bɜːrnɪʃt]	['sɜːrfɪs]	[steɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
But	**the**	**flashing**	**of**	**the**	**firelight**	**on**	**its**	**burnished**	**surface**	**stayed**	**his**	**hand**	**.**
但	这	闪烁	的	这	火光	在	它是	抛光	表面	入住	他的	手	.

但火光照射在它光滑的表面上，让他止住了手。

“	['æftər]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪz]	[ʌv; əv]	['vælјuː]	,	”	['nɪkələs]	['tʃʌkld]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[flæsk]	[ə'saɪd]
“	**After**	**all**	**,**	**the**	**case**	**is**	**of**	**value**	**,**	**”**	**Nicholas**	**chuckled**	**,**	**and**	**put**	**the**	**flask**	**aside**
“	后	全部	,	这	案件	是	的	价值	,	”	尼古拉斯	轻笑	,	和	放	这	烧瓶	旁边

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

“毕竟，这箱子还是有价值的，”尼古拉斯轻笑一声，把烧瓶放到一边，

['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[tɔːl]	['kændlz]	,	['berid]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[griːn]	-	[baʊnd]	['ledʒər]	.
lighting	**the**	**two**	**tall**	**candles**	**,**	**buried**	**himself**	**again**	**in**	**his**	**green**	**-**	**bound**	**ledger**	**.**
灯光	这	二	高的	蜡烛	,	埋葬	他自己	再次	在	他的	绿色的	-	边界	账簿	.

他点燃了两根高高的蜡烛，又埋头于他那本绿色封面的账簿中。

[jet]	[stɪl]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	['nɪkələs]	['snaɪdərz]	-	[aɪ]	[wʊd]	['wɑːndər]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]
Yet	**still**	**from**	**time**	**to**	**time**	**Nicholas**	**Snyders**	**'**	**eye**	**would**	**wander**	**to**	**where**	**the**
然而	仍然	从	时间	到	时间	尼古拉斯	斯奈德	-	眼睛	会	漫步	到	在哪里	这

['sɪlvər]	[flæsk]	[rɪ'meɪnd]	[hæf]	['hɪd(ə)n]	[ə'mʌŋ]	['dʌsti]	['pepərz]	.
silver	**flask**	**remained**	**half**	**hidden**	**among**	**dusty**	**papers**	**.**
银	烧瓶	剩余	一半	隐	之中	尘土飞扬	文件	.

然而，尼古拉斯·斯奈德的目光还是会不时地飘向那只半藏在布满灰尘的纸张中的银色烧瓶。

[ænd; ənd]	['leɪtər]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
And	**later**	**there**	**came**	**again**	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**,**
和	之后	那里	来了	再次	一个	敲门	在	这	门	,

后来又有人敲门，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[dʒæn]	[huː]	['entərd]	.
and	**this**	**time**	**it**	**really**	**was**	**young**	**Jan**	**who**	**entered**	**.**
和	这	时间	它	真的	曾是	年轻的	一月	WHO	进入	.

而这一次，进来的真的是年轻的简。

[dʒæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['litəd] [desk] .

Jan	held	out	his	great	hand	across	the	littered	desk	.
一月	握住	出去	他的	伟大的	手	穿过	这	垃圾	桌子	.

扬伸出他那只大手，越过堆满杂物的桌子。

“ [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ɪn] ['æŋgər] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .

“	We	parted	in	anger	,	Nicholas	Snyders	.
“	我们	分手了	在	愤怒	,	尼古拉斯	斯奈德	.

“我们怒气冲冲地分手了，尼古拉斯·斯奈德斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .

It	was	my	fault	.
它	曾是	我的	过错	.

是我的错。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

You	were	in	the	right	.
你	是	在	这	正确的	.

你是对的。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	ask	you	to	forgive	me	.
我	问	你	到	原谅	我	.

请你原谅我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] .

I	was	poor	.
我	曾是	贫穷的	.

我当时很穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [maɪ]

It	was	selfish	of	me	to	wish	the	little	maid	to	share	with	me	my
它	曾是	自私	的	我	到	希望	这	小的	女佣	到	分享	和	我	我的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

我自私地希望小女仆能与我一同分担贫困。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [pʊr] . ”

But	now	I	am	no	longer	poor	.	”
但	现在	我	是	不	更长	贫穷的	.	”

但我现在不再贫穷了。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ri'spɔndid] ['nɪkələs] [ɪn] ['kaɪndli] [toʊn] .

“	Sit	down	,	”	responded	Nicholas	in	kindly	tone	.
“	坐	向下	,	”	回应	尼古拉斯	在	亲切地	语气	.

“坐下吧，”尼古拉斯和蔼地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	heard	of	it	.
“	我	有	听到	的	它	.

我听说过。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪp] — [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] . ”

So	now	you	are	master	and	the	owner	of	your	ship	—	your	very	own	.	”
所以	现在	你	是	掌握	和	这	所有者	的	你的	船	—	你的	非常	自己的	.	”

现在你就是船的主人，是你自己船的主人了。

“ [maɪ] ['veri] [oʊn] ['æftər][wʌn] [mɔːr] ['vɔɪɪdʒ] , ” [læft] [dʒæn] . “ [aɪ][hæv; həv]['bɜːrgə,mæstər] -
“ My very own after one more voyage , ” laughed Jan . “ I have Burgomaster Allart's
“ 我的 非常 自己的 后 一 更多的 航程 , ” 笑了 一月 . “ 我 有 市长 -
['prɑːmɪs] . ”
promise . ”
承诺 . ”

“再航行一次，我就能拥有属于我自己的船了，”扬笑着说。“我已经得到了市长阿拉特的承诺。”

“ [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['nɪkələs] .
“ A promise is not a performance , ” hinted Nicholas .
“ 一个 承诺 是 不是 一个 表现 , ” 暗示 尼古拉斯 .

尼古拉斯暗示道：“承诺不是表演。”

“ ['bɜːrgə,mæstər]['ɔːlɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ; [ə; eɪ] ['haɪər] [bɪd] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm] .
“ Burgomaster Allart is not a rich man ; a higher bid might tempt him .
“ 市长 allart 是 不是 一个 富有的 男人 ; 一个 更高 出价 可能 诱惑 他 .

“镇长阿拉特并不富有；更高的出价可能会诱惑他。”

[ə'nʌðər] [maɪt] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] .
Another might step in between you and become the owner .
其他 可能 步 在 之间 你 和 变得 这 所有者 .

可能会有人插足你中间，成为所有者。

” [dʒæn]['oʊnli] [læft] .
” Jan only laughed .
” 一月 仅有的 笑了 .

简只是笑了笑。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [wɪtʃ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ,
“ Why , that would be the work of an enemy , which , God be praised ,
“ 为什么 , 那 会 是 这 工作 的 一个 敌人 , 哪个 , 上帝 是 赞扬 ,

“那一定是敌人的所作所为，感谢上帝，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] . ”
I do not think that I possess . ”
我 做 不是 思考 那 我 具有 . ”

我不认为我拥有这种能力。

“ ['lʌki] [læd] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['nɪkələs] ; “ [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['enəmi] .
“ Lucky lad ! ” commented Nicholas ; “ so few of us are without enemies .
“ 幸运的 小伙子 ! ” 评论 尼古拉斯 ; “ 所以 很少 的 我们 是 没有 敌人 .

“这小子真幸运！”尼古拉斯评论道，“我们当中很少有人没有敌人。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] , [dʒæn] , [wɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
And your parents , Jan , will they live with you ? ”
和 你的 父母 , 一月 , 将要 他们 居住 和 你 ? ”

简，你的父母会和你一起住吗?

“ [wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [dʒæn] , “ [bəuθ] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][aɪ] .
“ We wished it , ” answered Jan , “ both Christina and I .
“ 我们 希望 它 , ” 回答 一月 , “ 两个都 克里斯蒂娜 和 我 .

“我们都希望如此，”简回答说，“克里斯蒂娜和我都是如此。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz]['fiːb(ə)l] .
But the mother is feeble .
但 这 母亲 是 微弱 .

但母亲身体虚弱。

[ðə; ðɪ][oʊld] [mɪl] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] . ”
The old mill has grown into her life . ”
这 老的 磨 有 生长 进入 她 生活 . ”

那座老磨坊已经融入了她的生活。

“ [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , ” [ə'griːd] ['nɪkələs] .
“ I can understand , ” agreed Nicholas .
“ 我 能 理解 , ” 同意 尼古拉斯 .

“我能理解，”尼古拉斯同意道。

“ [ðə; ði][oʊld][vaɪn][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɔːl] ['wɪðərz] .
“ The old vine torn from the old wall withers .
“ 这 老的 藤 撕裂 从 这 老的 墙 威瑟斯 .

从老墙上扯下来的老藤枯萎了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [dʒæn] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] ['gɑːsɪp] .
And your father , Jan ; people will gossip .
和 你的 父亲 , 一月 ; 人们 将要 闲话 .

还有你父亲，扬；人们会说闲话的。

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['peɪɪŋ] ?
The mill is paying ?
这 磨 是 付费 ?

工厂会支付费用吗?

” [dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jan shook his head .
” 一月 摇晃 他的 头 .

简摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛts] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .
“ It never will again ; and the debts haunt him .
“ 它 绝不 将要 再次 ; 和 这 债务 出没 他 .

“它再也不会发生了；债务一直困扰着他。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
But all that , as I tell him , is a thing of the past .
但 全部 那 , 作为 我 告诉 他 , 是 一个 事物 的 这 过去的 .

但我告诉他，这一切都已成为过去。

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][weɪt] . ”
His creditors have agreed to look to me and wait . ”
他的 债权人 有 同意 到 看 到 我 和 等待 . ”

他的债权人已经同意向我求助并等待结果。

“ [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” ['kwiərid] ['nɪkələs] .
“ All of them ? ” queried Nicholas .
“ 全部 的 他们 ? ” 查询 尼古拉斯 .

“全部吗？”尼古拉斯问道。

“ [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] , ” [læft] [dʒæn] .
“ All of them I could discover , ” laughed Jan .
“ 全部 的 他们 我 可以 发现 , ” 笑了 一月 .

“我都能发现它们，”简笑着说。

['nɪkələs] ['snaɪdərz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
Nicholas Snyders pushed back his chair and looked at Jan with a smile
尼古拉斯 斯奈德 推动 后退 他的 椅子 和 看起来 在 一月 和 一个 微笑
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
upon his wrinkled face .
之上 他的 皱 脸 .

尼古拉斯·斯奈德斯向后推了推椅子，满脸皱纹的脸上露出了微笑，看着简。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”
“ And so you and Christina have arranged it all ? ”
“ 和 所以 你 和 克里斯蒂娜 有 安排 它 全部 ? ”

“所以你和克里斯蒂娜已经把一切都安排好了？”

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dʒæn] .
“ With your consent , sir , ” answered Jan .
“ 和 你的 同意 , 先生 , ” 回答 一月 .

“征得您的同意，先生，”简回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ” [æskt] ['nɪkələs] .
“ You will wait for that ? ” asked Nicholas .
“ 你 将要 等待 为了 那 ? ” 问 尼古拉斯 .

“你会等到那时吗？”尼古拉斯问道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
“ We should like to have it , sir .
“ 我们 应该 喜欢 到 有 它 , 先生 .

“我们很乐意拥有它，先生。”

” [dʒæn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə'griːəbli] [ɑːn] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [ɪr] .
” Jan smiled , but the tone of his voice fell agreeably on Nicholas Snyders ' ear .
” 一月 微笑 , 但 这 语气 的 他的 嗓音 跌倒 欣然 在 尼古拉斯 斯奈德 - 耳朵 .

“Jan笑了，但他的语气听起来很悦耳，Nicholas Snyders听了很开心。”

['nɪkələs] ['snaɪdərz] [lʌvd] [best] ['biːtɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːg] [ðæt] , [grauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [tiːθ] .
Nicholas Snyders loved best beating the dog that , growled and showed its teeth .
尼古拉斯 斯奈德 喜爱 最好的 殴打 这 狗 那 , 咆哮 和 显示 它是 牙齿 .

尼古拉斯·斯奈德最喜欢打那条咆哮着露出牙齿的狗。

“ ['betər] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
“ Better not wait for that , ” said Nicholas Snyders .
“ 更好的 不是 等待 为了 那 , ” 说 尼古拉斯 斯奈德 .

“最好不要等到那时，”尼古拉斯·斯奈德斯说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
“ You might have to wait long .
“ 你 可能 有 到 等待 长的 .

你可能要等很久。

” [dʒæn] [roʊz] , [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Jan rose , an angry flush upon his face .
” 一月 玫瑰 , 一个 生气的 冲洗 之上 他的 脸 .

扬站起身来，脸上泛起愤怒的红晕。

“ [soʊ] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
“ So nothing changes you , Nicholas Snyders .
“ 所以 没有什么 变化 你 , 尼古拉斯 斯奈德 .

“所以，你什么都改变不了，尼古拉斯·斯奈德斯。”

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ðen] . ”
Have it your own way , then . ”
有 它 你的 自己的 方式 , 然后 . ”

那就按你的方式来吧。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? ”
“ You will marry her in spite of me ? ”
“ 你 将要 结婚 她 在 尽管如此 的 我 ? ”

“你不顾我的反对，也要娶她吗？”

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ðiː] [fiːndz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæstər]
“ In spite of you and of your friends the fiends , and of your master
“ 在 尽管如此 的 你 和 的 你的 朋友们 这 恶魔 , 和 的 你的 掌握
[ðə; ðiː] ['dev(ə)l] !
the Devil !
这 魔鬼 !

“尽管你和你的朋友们——恶魔，以及你的主人——魔鬼！

" [flʌŋ] [aʊt] [dʒæn] .
" **flung** **out** **Jan** **.**
" 扔 出去 一月 .

" 一月份被扔了出去。

[fɔːr; fər] [dʒæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd]
For **Jan** **had** **a** **soul** **that** **was** **generous** **and** **brave** **and** **tender** **and**
为了 一月 有 一个 灵魂 那 曾是 慷慨的 和 勇敢的 和 投标 和
[ɪk'sesɪvli] [ʃɔːrt] - ['tempərd] .
excessively **short** **-** **tempered** **.**
过度 短的 - 淬火 .

简的灵魂慷慨、勇敢、温柔，但脾气却极其暴躁。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [soʊlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .
Even **the** **best** **of** **souls** **have** **their** **failings** **.**
甚至 这 最好的 的 灵魂 有 他们的 缺点 .

即使是最善良的人也有缺点。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] [oʊld] ['nɪkələs] .
“ **I** **am** **sorry** **,** **”** **said** **old** **Nicholas** **.**
“ 我 是 对不起 , ” 说 老的 尼古拉斯 .

“对不起，”老尼古拉斯说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [dʒæn] .
“ **I** **am** **glad** **to** **hear** **it** **,** **”** **answered** **Jan** **.**
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 回答 一月 .

“我很高兴听到这个消息，”Jan回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['nɪkələs] .
“ **I** **am** **sorry** **for** **your** **mother** **,** **”** **explained** **Nicholas** **.**
“ 我 是 对不起 为了 你的 母亲 , ” 解释 尼古拉斯 .

“我为你的妈妈感到难过，”尼古拉斯解释道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [deɪm] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [biː; bi] ['hoʊmləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [eɪdʒ] .
“ **The** **poor** **dame** **,** **I** **fear** **,** **will** **be** **homeless** **in** **her** **old** **age** **.**
“ 这 贫穷的 贵妇人 , 我 害怕 , 将要 是 无家可归者 在 她 老的 年龄 .

“我担心这位可怜的女士晚年会无家可归。”

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː'kləʊzd] , [dʒæn] , [ɑːn] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
The **mortgage** **shall** **be** **foreclosed** **,** **Jan** **,** **on** **your** **wedding** **-** **day** **.**
这 抵押 将 是 被取消赎回权 , 一月 , 在 你的 婚礼 - 天 .

Jan，你的抵押贷款将在你结婚当天被取消赎回权。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dʒæn] .
I **am** **sorry** **for** **your** **father** **,** **Jan** **.**
我 是 对不起 为了 你的 父亲 , 一月 .

简，我很遗憾你父亲的遭遇。

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] , [dʒæn] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [dʒʌst] [wʌn] .
His **creditors** **,** **Jan** **—** **you** **have** **overlooked** **just** **one** **.**
他的 债权人 , 一月 — 你 有 被忽视的 只是 一 .

简，他的债权人——你漏掉了一个。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [dʒæn] . ['prɪzn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dred] .
I **am** **sorry** **for** **him** **,** **Jan** **.** **Prison** **has** **always** **been** **his** **dread** **.**
我 是 对不起 为了 他 , 一月 . 监狱 有 总是 到过 他的 恐惧 .

简，我为他感到难过。监狱一直是他最害怕的地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I **am** **sorry** **even** **for** **you** **,** **my** **young** **friend** **.**
我 是 对不起 甚至 为了 你 , 我的 年轻的 朋友 .

即使是你，我的年轻朋友，我也感到难过。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .

You	will	have	to	begin	life	over	again	.
你	将要	有	到	开始	生活	超过	再次	.

你将不得不重新开始生活。

['bɜːrgəˌmæstər] ['ɔːlɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

Burgomaster	Allart	is	in	the	hollow	of	my	hand	.
市长	allart	是	在	这	空洞的	的	我的	手	.

镇长阿拉特就在我的手掌心。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [maɪn] .

I	have	but	to	say	the	word	,	your	ship	is	mine	.
我	有	但	到	说	这	单词	,	你的	船	是	矿	.

我只需一声令下，你的船就是我的了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [braɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

I	wish	you	joy	of	your	bride	,	my	young	friend	.
我	希望	你	喜悦	的	你的	新娘	,	我的	年轻的	朋友	.

我的年轻朋友，祝你和你的新娘幸福美满。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

You	must	love	her	very	dearly	—	you	will	be	paying	a	high	price	for	her	.
你	必须	爱	她	非常	亲爱的	—	你	将要	是	付费	一个	高的	价格	为了	她	.

你一定非常爱她——你会为她付出沉重的代价。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [grɪn] [ðæt] ['mædənd] [dʒæn] . [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,

"	It	was	Nicholas	Snyders	'	grin	that	maddened	Jan	.	He	sought	for	something	that	,
"	它	曾是	尼古拉斯	斯奈德	-	咧嘴笑	那	疯狂的	一月	.	他	寻求	为了	某物	那	,

"是尼古拉斯·斯奈德的笑容让简抓狂。他一直在寻找某种东西，

[θroʊn] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [maʊθ] , [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] ,

thrown	straight	at	the	wicked	mouth	,	should	silence	it	,
抛掷	直的	在	这	邪恶	嘴	,	应该	沉默	它	,

直接扔到恶人的嘴边，就能让它闭嘴。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - ['sɪlvər] [flæsk] .

and	by	chance	his	hand	lighted	on	the	pedlar's	silver	flask	.
和	经过	机会	他的	手	照明	在	这	-	银	烧瓶	.

他的手偶然间碰到了小贩的银瓶。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstəns] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [hænd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

In	the	same	instance	Nicholas	Snyders	'	hand	had	closed	upon	it	also	.
在	这	相同的	实例	尼古拉斯	斯奈德	-	手	有	关闭	之上	它	还	.

与此同时，尼古拉斯·斯奈德的手也握住了它。

[ðə; ði] [grɪn] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	grin	had	died	away	.
这	咧嘴笑	有	死亡	离开	.

笑容消失了。

" [sɪt] [daʊn] , " [kə'mɑːndid] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .

"	Sit	down	,	"	commanded	Nicholas	Snyders	.
"	坐	向下	,	"	命令	尼古拉斯	斯奈德	.

"坐下，"尼古拉斯·斯奈德斯命令道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['fɜːrðər] .
“ **Let us talk further .**
“ 让 我们 讲话 更远 .

我们再继续谈谈。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kəm'peld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [ə'biːdiəns]
” **And there was that in his voice that compelled the younger man's obedience**
” 和 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 那 被迫 这 年轻 男人的 服从
.
:
.

“他声音里的那种气场，让年轻人不得不服从。”

“ [juː; jʊ] ['wʌndər] , [dʒæn] , [waɪ] [aɪ] [siːk] ['ɔːlweɪz] ['æŋgər][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
“ **You wonder , Jan , why I seek always anger and hatred .**
“ 你 想知道 , 一月 , 为什么 我 寻找 总是 愤怒 和 仇恨 .

“你很奇怪，Jan，为什么我总是寻求愤怒和仇恨。”

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ'self] .
I wonder at times myself .
我 想知道 在 时代 我 .

有时我自己也会感到疑惑。

[waɪ] [duː] ['dʒenərəs] [θɔːts] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [men] !
Why do generous thoughts never come to me , as to other men !
为什么 做 慷慨的 想法 绝不 来 到 我 , 作为 到 其他 男人 !

为什么我从未能像其他人那样产生慷慨的想法！

['lɪs(ə)n] , [dʒæn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [muːd] .
Listen , Jan ; I am in a whimsical mood .
听 , 一月 ; 我 是 在 一个 异想天开 情绪 .

听着，简；我今天心情有点古怪。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Such things cannot be , but it is a whim of mine to think it might
这样的 事物 不能 是 , 但 它 是 一个 一时兴起 的 矿 到 思考 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

这种事不可能发生，但我一时兴起，觉得它或许曾经发生过。

[sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][soʊl] , [dʒæn] , [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][soʊl] , [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,
Sell me your soul , Jan , sell me your soul , that I , too ,
卖 我 你的 灵魂 , 一月 , 卖 我 你的 灵魂 , 那 我 , 也 ,

把你的灵魂卖给我吧，简，把你的灵魂卖给我吧，我也一样。

[meɪ] [teɪst] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] .
may taste this love and gladness that I hear about .
可能 品尝 这 爱 和 欢乐 那 我 听到 关于 .

或许我也能尝到我所听说的这种爱与快乐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒæn] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For a little while , Jan , only for a little while ,
为了 一个 小的 尽管 , 一月 , 仅有的 为了 一个 小的 尽管 ,

简，就一会儿，就一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
and I will give you all you desire .
和 我 将要 给 你 全部 你 欲望 .

我会给你你想要的一切。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːzd] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [roʊt] .

"	The	old	man	seized	his	pen	and	wrote	.
"	这	老的	男人	查获	他的	笔	和	写道	.

老人拿起笔开始写。

" [siː] , [dʒæn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrz] [bɪ'jɑːnd] ['mɪshæp] ; [ðə; ði] [mɪl] [goʊz] [friː] ;

"	See	,	Jan	,	the	ship	is	yours	beyond	mishap	;	the	mill	goes	free	;
"	看	,	一月	,	这	船	是	你的	超过	意外	;	这	磨	去	自由的	;

"你看，简，这艘船绝对不会出什么事，它就归你了；磨坊也免费了；

[jʊr; jər]['fɑːðər] [meɪ] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

your	father	may	hold	up	his	head	again	.
你的	父亲	可能	抓住	向上	他的	头	再次	.

你父亲或许能再次抬起头来。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk] , [dʒæn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	all	I	ask	,	Jan	,	is	that	you	drink	to	me	,
和	全部	我	问	,	一月	,	是	那	你	喝	到	我	,

简，我只求你为我干杯。

['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [jʊr; jər][soʊl] [meɪ] [goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

willing	the	while	that	your	soul	may	go	from	you	and	become	the	soul	of
愿意的	这	尽管	那	你的	灵魂	可能	去	从	你	和	变得	这	灵魂	的

[oʊld] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

old	Nicholas	Snyders	—	for	a	little	while	,
老的	尼古拉斯	斯奈德	—	为了	一个	小的	尽管	,

愿你的灵魂暂时离开你，成为老尼古拉斯·斯奈德的灵魂——哪怕只是一小会儿。

[dʒæn] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Jan	,	only	for	a	little	while	.
一月	,	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

一月份，只是一小会儿。

" [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [hændz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['stɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

"	With	feverish	hands	the	old	man	had	drawn	the	stopper	from	the	pedlar's	-
"	和	发烧	双手	这	老的	男人	有	绘制	这	塞子	从	这	-	

['flægən] ,

flagon	,
酒壶	,

"老人用发烫的双手拔出了小贩酒壶的塞子，

[hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði][waɪn]['ɪntuː][twɪn] ['glæsɪz] .

had	poured	the	wine	into	twin	glasses	.
有	倾倒	这	葡萄酒	进入	双	眼镜	.

他把酒倒入两个酒杯中。

['dʒænz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Jan's	inclination	was	to	laugh	,	but	the	old	man's	eagerness	was	almost
简的	倾角	曾是	到	笑	,	但	这	老的	男人的	渴望	曾是	几乎

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

扬很想笑，但老人的热情近乎疯狂。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [les] ['baɪndɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi]

Surely	he	was	mad	;	but	that	would	not	make	less	binding	the	paper	he
一定	他	曾是	疯狂的	;	但	那	会	不是	制作	较少的	结合	这	纸	他

[hæd; həd] [saɪnd] .

had	signed	.
有	签名	.

他肯定疯了；但这并不会降低他所签署的文件的约束力。

[ə; eɪ] [truː] [mæn] [dʌz] [nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] ,

A	true	man	does	not	jest	with	his	soul	,
一个	真的	男人	做	不是	笑话	和	他的	灵魂	,

真正的男人不会拿自己的灵魂开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][dʒæn][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gluːm] .

but	the	face	of	Christina	was	shining	down	on	Jan	from	out	the	gloom	.
但	这	脸	的	克里斯蒂娜	曾是	灼灼	向下	在	一月	从	出去	这	愁云	.

但克里斯蒂娜的脸庞从阴暗处照耀着简。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .

“	You	will	mean	it	?	”	whispered	Nicholas	Snyders	.
“	你	将要	意思是	它	?	”	低声说道	尼古拉斯	斯奈德	.

“你会说到做到吗？”尼古拉斯·斯奈德斯低声问道。

“ [meɪ] [maɪ] [soʊl] [pæs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]['entər]['ɪntuː] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ! ” ['ænsər] [dʒæn]

“	May	my	soul	pass	from	me	and	enter	into	Nicholas	Snyders	!	”	answered	Jan
“	可能	我的	灵魂	经过	从	我	和	进入	进入	尼古拉斯	斯奈德	!	”	回答	一月

,

,

,

“愿我的灵魂离开我，进入尼古拉斯·斯奈德的体内！”简回答道。

[riˈpleisin] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

replacing	his	empty	glass	upon	the	table	.
替换	他的	空的	玻璃	之上	这	桌子	.

他把空杯子放回桌上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] .

And	the	two	stood	looking	for	a	moment	into	one	another's	eyes	.
和	这	二	站立	寻找	为了	一个	片刻	进入	一	另一个的	眼睛	.

两人站着，对视了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['litəd] [desk] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	the	high	candles	on	the	littered	desk	flickered	and	went	out	,
和	这	高的	蜡烛	在	这	垃圾	桌子	闪烁	和	去	出去	,

凌乱的桌面上，高高的蜡烛摇曳了几下，然后熄灭了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breθ] [hæd; həd] [bloʊn] [ðem; ðəm] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

as	though	a	breath	had	blown	them	,	first	one	and	then	the	other	.
作为	尽管	一个	气息	有	吹	他们	,	第一的	一	和	然后	这	其他	.

仿佛一阵微风吹过，先吹过一个，然后吹过另一个。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

“	I	must	be	getting	home	,	”	came	the	voice	of	Jan	from	the	darkness	.
“	我	必须	是	获得	家	,	”	来了	这	嗓音	的	一月	从	这	黑暗	.

“我得回家了，”黑暗中传来简的声音。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kændlz] ? ”

“	Why	did	you	blow	out	the	candles	?	”
“	为什么	做过	你	吹	出去	这	蜡烛	?	”

你为什么吹灭蜡烛?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] , ” ['ænsər] ['nɪkələs] .

“	We	can	light	them	again	from	the	fire	,	”	answered	Nicholas	.
“	我们	能	光	他们	再次	从	这	火	,	”	回答	尼古拉斯	.

“我们可以用火把它们重新点燃，”尼古拉斯回答说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][dʒæn] .

He	did	not	add	that	he	had	meant	to	ask	that	same	question	of	Jan	.
他	做过	不是	添加	那	他	有	意思是	到	问	那	相同的	问题	的	一月	.

他没有补充说，他原本也想问 Jan 同样的问题。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [lɔːgz] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	thrust	them	among	the	glowing	logs	,	first	one	and	then	the	other	;
他	推力	他们	之中	这	发光	日志	,	第一的	一	和	然后	这	其他	;

他把它们塞进燃烧的木柴堆里，先塞一个，再塞另一个；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kɔːrnərz] .

and	the	shadows	crept	back	into	their	corners	.
和	这	阴影	悄悄地爬	后退	进入	他们的	角落	.

阴影悄悄地退回到角落里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [krɪ'stiːnə] ? ” [æskt] ['nɪkələs] .

“	You	will	not	stop	and	see	Christina	?	”	asked	Nicholas	.
“	你	将要	不是	停止	和	看	克里斯蒂娜	?	”	问	尼古拉斯	.

“你不停下来看看克里斯蒂娜吗？”尼古拉斯问道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ænsər] [dʒæn] .

“	Not	to	-	night	,	”	answered	Jan	.
“	不是	到	-	夜晚	,	”	回答	一月	.

“今晚不行，”简回答道。

“ [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [saɪnd] , ” ['nɪkələs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] — “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	paper	that	I	signed	,	”	Nicholas	reminded	him	—	“	you	have	it	?	”
“	这	纸	那	我	签名	,	”	尼古拉斯	提醒	他	—	“	你	有	它	?	”

“我签的那份文件，”尼古拉斯提醒他，“你还有吗？”

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæn] ['ænsər] .

“	I	had	forgotten	it	,	”	Jan	answered	.
“	我	有	被遗忘的	它	,	”	一月	回答	.

“我忘了，”简回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	old	man	took	it	from	the	desk	and	handed	it	to	him	.
这	老的	男人	采取	它	从	这	桌子	和	递交	它	到	他	.

老人从桌上拿起东西递给了他。

[dʒæn] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Jan	thrust	it	into	his	pocket	and	went	out	.
一月	推力	它	进入	他的	口袋	和	去	出去	.

扬把它塞进口袋，然后走了出去。

['nɪkələs] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ; [sæt] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

Nicholas	bolted	the	door	behind	him	and	returned	to	his	desk	;	sat	long	there	,
尼古拉斯	螺栓连接	这	门	在后面	他	和	返回	到	他的	桌子	;	卫星	长的	那里	,

尼古拉斯闩上身后的门，回到办公桌前，在那儿坐了很久。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['ledʒər] .

his	elbow	resting	on	the	open	ledger	.
他的	弯头	休息	在	这	打开	账簿	.

他的手肘搭在摊开的账簿上。

['nɪkələs] [pʊʃt] [ðə; ði]['ledʒər][ə'saɪd][ænd; ənd] [læft] .

Nicholas	pushed	the	ledger	aside	and	laughed	.
尼古拉斯	推动	这	账簿	旁边	和	笑了	.

尼古拉斯把账簿推到一边，笑了。

“ [wʌt] ['fʊləri] !

“	What	foolery	!
“	什么	愚蠢	!

“真是愚蠢！”

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] !

As	if	such	things	could	be	!
作为	如果	这样的	事物	可以	是	!

仿佛这种事真的会发生似的!

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .

The	fellow	must	have	bewitched	me	.
这	同伴	必须	有	着迷	我	.

那家伙一定是对我施了魔法。

" ['nɪkələs] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] .

"	Nicholas	crossed	to	the	fire	and	warmed	his	hands	before	the	blaze	.
"	尼古拉斯	交叉	到	这	火	和	温暖	他的	双手	前	这	火焰	.

尼古拉斯走到火堆旁，在火焰前烤了烤手。

“ [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] .

“	Still	,	I	am	glad	he	is	going	to	marry	the	little	lass	.
"	仍然	,	我	是	高兴的	他	是	去	到	结婚	这	小的	小姐	.

“不过，我很高兴他要娶那个小姑娘了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

A	good	lad	,	a	good	lad	.
一个	好的	小伙子	,	一个	好的	小伙子	.

真是个好小伙，真是个好小伙。

" ['nɪkələs] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

"	Nicholas	must	have	fallen	asleep	before	the	fire	.
"	尼古拉斯	必须	有	倒下	睡着了	前	这	火	.

“尼古拉斯一定是在火灾发生前睡着了。”

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .

When	he	opened	his	eyes	,	it	was	to	meet	the	grey	dawn	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	它	曾是	到	见面	这	灰色的	黎明	.

他睁开眼时，迎接他的是灰蒙蒙的黎明。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] , [stɪf] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [krɔːs] .

He	felt	cold	,	stiff	,	hungry	,	and	decidedly	cross	.
他	毛毡	寒冷的	,	僵硬的	,	饥饿的	,	和	绝对地	叉	.

他感到寒冷、僵硬、饥饿，而且非常恼火。

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [krɪ'stiːnə] [woʊk][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Why	had	not	Christina	woke	him	up	and	given	him	his	supper	.
为什么	有	不是	克里斯蒂娜	觉醒	他	向上	和	给定	他	他的	晚餐	.

为什么克里斯蒂娜没有叫醒他，给他做晚饭?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ?

Did	she	think	he	had	intended	to	pass	the	night	on	a	wooden	chair	?
做过	她	思考	他	有	故意的	到	经过	这	夜晚	在	一个	木制的	椅子	?

她以为他打算在木椅上过夜吗?

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .

The	girl	was	an	idiot	.
这	女孩	曾是	一个	笨蛋	.

这个女孩是个笨蛋。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

He	would	go	upstairs	and	tell	her	through	the	door	just	what	he	thought
他	会	去	楼上	和	告诉	她	通过	这	门	只是	什么	他	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

他会上楼，隔着门告诉她他对她的真实想法。

[hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'sterz] [led] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

His	way	upstairs	led	through	the	kitchen	.
他的	方式	楼上	引领	通过	这	厨房	.

他上楼的路要经过厨房。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðer; ðər][sæt] [krɪ'stiːnə] , [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] [greɪt] .

To	his	astonishment	,	there	sat	Christina	,	asleep	before	the	burnt	-	out	grate	.
到	他的	惊讶	,	那里	卫星	克里斯蒂娜	,	睡着了	前	这	烧焦的	-	出去	格特	.

令他惊讶的是，克里斯蒂娜就坐在那里，睡在烧焦的炉栅前。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” ['mʌtəd] ['nɪkələs] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	Upon	my	word	,	”	muttered	Nicholas	to	himself	,
“	之上	我的	单词	,	”	低声说道	尼古拉斯	到	他自己	,

“我发誓，”尼古拉斯喃喃自语道。

“ ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bedz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] !

“	people	in	this	house	don't	seem	to	know	what	beds	are	for	!
“	人们	在	这	房子	不	似乎	到	知道	什么	床	是	为了	!

“这家人好像不知道床是干什么用的！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [krɪ'stiːnə] , [soʊ] ['nɪkələs] [toʊld][hɪm'self] .

”	But	it	was	not	Christina	,	so	Nicholas	told	himself	.
”	但	它	曾是	不是	克里斯蒂娜	,	所以	尼古拉斯	讲述	他自己	.

“但那不是克里斯蒂娜，”尼古拉斯告诉自己。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd]

Christina	had	the	look	of	a	frightened	rabbit	:	it	had	always	irritated
克里斯蒂娜	有	这	看	的	一个	害怕	兔子	:	它	有	总是	受刺激

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克里斯蒂娜一副受惊兔子的样子：她总是让他很恼火。

[ðɪs] [gɜːrl] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [wɔːr] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli]

This	girl	,	even	in	her	sleep	,	wore	an	impertinent	expression	—	a	delightfully
这	女孩	,	甚至	在	她	睡觉	,	穿着	一个	无礼	表达	—	一个	令人愉悦

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

impertinent	expression	.
无礼	表达	.

这个女孩即使在睡梦中，脸上也带着一种桀骜不驯的表情——一种令人愉悦的桀骜不驯的表情。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɪti] — ['mɑːrvələsli] ['prɪti] .

Besides	,	this	girl	was	pretty	—	marvellously	pretty	.
除了	,	这	女孩	曾是	漂亮的	—	奇妙地	漂亮的	.

此外，这个女孩很漂亮——非常漂亮。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl] ['nɪkələs] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	,	so	pretty	a	girl	Nicholas	had	never	seen	in	all	his	life	before	.
的确	,	所以	漂亮的	一个	女孩	尼古拉斯	有	绝不	已见	在	全部	他的	生活	前	.

的确，尼古拉斯一生中从未见过如此漂亮的女孩。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['gɜːrlz] , [wen] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bɪn] [soʊ][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] !

Why	had	the	girls	,	when	Nicholas	was	young	,	been	so	entirely	different	!
为什么	有	这	女孩们	,	什么时候	尼古拉斯	曾是	年轻的	,	到过	所以	完全	不同的	!

为什么尼古拉斯小时候，女儿们和儿子们性格截然不同呢！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtərnəs] [siːzd] ['nɪkələs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

A	sudden	bitterness	seized	Nicholas	:	it	was	as	though	he	had	just
一个	突然	苦味	查获	尼古拉斯	:	它	曾是	作为	尽管	他	有	只是

[lɜːrnt] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

learnt	that	long	ago	,
学会了	那	长的	前	,

尼古拉斯突然感到一阵苦涩：仿佛他很久以前就明白了这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

without	knowing	it	,	he	had	been	robbed	.
没有	会心	它	,	他	有	到过	被抢劫	.

他浑然不知自己已被抢劫。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] .

The	child	must	be	cold	.
这	孩子	必须	是	寒冷的	.

孩子肯定冷了。

['nɪkələs] [fetʃt] [hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Nicholas	fetched	his	fur	-	lined	cloak	and	wrapped	it	about	her	.
尼古拉斯	已获取	他的	毛皮	-	衬里	披风	和	包装	它	关于	她	.

尼古拉斯取来他的毛皮斗篷，披在了她身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

There	was	something	else	he	ought	to	do	.
那里	曾是	某物	别的	他	应该	到	做	.

他还应该做另一件事。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['veri] ['dʒentli] ,

The	idea	came	to	him	while	drawing	the	cloak	around	her	shoulders	,	very	gently	,
这	主意	来了	到	他	尽管	绘画	这	披风	大约	她	肩膀	,	非常	轻轻地	,

当他轻轻地将斗篷披在她肩上时，这个想法突然涌上心头。

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

not	to	disturb	her	—	something	he	wanted	to	do	,	if	only	he	could	think	what	it	was	.
不是	到	打扰	她	—	某物	他	通缉	到	做	,	如果	仅有的	他	可以	思考	什么	它	曾是	.

不要打扰她——这是他想做的，只是他不知道该怎么做。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] .

The	girl's	lips	were	parted	.
这	女孩们	嘴唇	是	分手了	.

女孩的嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	appeared	to	be	speaking	to	him	,
她	出现	到	是	请讲	到	他	,

她似乎在和他说话，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɔːr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

asking	him	to	do	this	thing	—	or	telling	him	not	to	do	it	.
问	他	到	做	这	事物	—	或者	讲述	他	不是	到	做	它	.

让他做这件事——或者告诉他不要做这件事。

['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

Nicholas	could	not	be	sure	which	.
尼古拉斯	可以	不是	是	当然	哪个	.

尼古拉斯无法确定是哪一个。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Half	a	dozen	times	he	turned	away	,
一半	一个	打	时代	他	转向	离开	,

他转身离开不下六次，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt]

and	half	a	dozen	times	stole	back	to	where	she	sat	sleeping	with	that
和	一半	一个	打	时代	偷窃	后退	到	在哪里	她	卫星	睡眠	和	那

[dɪ'laɪtfəli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

delightfully	impertinent	expression	on	her	face	,
令人愉悦	无礼	表达	在	她	脸	,

然后，她蹑手蹑脚地溜回她睡觉的地方，脸上带着那种令人愉悦的傲慢表情，足足有六七次。

[hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] .

her	lips	parted	.
她	嘴唇	分手了	.

她的嘴唇微微张开。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]['wɑːntɪd] , ['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

But	what	she	wanted	,	or	what	it	was	he	wanted	,	Nicholas	could	not	think	.
但	什么	她	通缉	,	或者	什么	它	曾是	他	通缉	,	尼古拉斯	可以	不是	思考	.

但尼古拉斯想不出她想要什么，或者他想要什么。

[pər'hæps] [krɪ'stiːnə] [wʊd] [noʊ] .

Perhaps	Christina	would	know	.
也许	克里斯蒂娜	会	知道	.

或许克里斯蒂娜会知道。

[pər'hæps] [krɪ'stiːnə] [wʊd] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

Perhaps	Christina	would	know	who	she	was	and	how	she	got	there	.
也许	克里斯蒂娜	会	知道	WHO	她	曾是	和	如何	她	得到	那里	.

或许克里斯蒂娜会知道她是谁，以及她是怎么到那里的。

['nɪkələs] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [sterz] , ['swerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kriːkɪŋ] .

Nicholas	climbed	the	stairs	,	swearing	at	them	for	creaking	.
尼古拉斯	攀登	这	楼梯	,	咒骂	在	他们	为了	嘎吱作响	.

尼古拉斯爬上楼梯，一边咒骂着吱吱作响的楼梯。

[krɪ'stiːnəz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Christina's	door	was	open	.
克里斯蒂娜的	门	曾是	打开	.

克里斯蒂娜的房门开着。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ðə; ðɪ][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept][ə'pɑːn] .

No	one	was	in	the	room	;	the	bed	had	not	been	slept	upon	.
不	一	曾是	在	这	房间	;	这	床	有	不是	到过	睡着了	之上	.

房间里没有人；床铺从未有人睡过。

['nɪkələs] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [sterz] .

Nicholas	descended	the	creaking	stairs	.
尼古拉斯	下降	这	嘎吱作响	楼梯	.

尼古拉斯走下了吱呀作响的楼梯。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

The	girl	was	still	asleep	.
这	女孩	曾是	仍然	睡着了	.

女孩还在睡觉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [krɪ'stiːnə] [hɜːr'self] ?

Could	it	be	Christina	herself	?
可以	它	是	克里斯蒂娜	她自己	?

会不会是克里斯蒂娜本人？

['nɪkələs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fitʃər] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Nicholas	examined	the	delicious	features	one	by	one	.
尼古拉斯	检查	这	可口的	特征	一	经过	一	.

尼古拉斯逐一仔细观察了这些美味的特征。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] ;

Never	before	,	so	far	as	he	could	recollect	,	had	he	seen	the	girl	;
绝不	前	,	所以	远的	作为	他	可以	追忆	,	有	他	已见	这	女孩	;

据他回忆，他以前从未见过这个女孩；

[jet] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] — ['nɪkələs] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] — [leɪ] [krɪ'sti:nəz]

yet	around	her	neck	—	Nicholas	had	not	noticed	it	before	—	lay	Christina's
然而	大约	她	脖子	—	尼古拉斯	有	不是	注意到	它	前	—	躺	克里斯蒂娜的

['lɑ:kɪt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .

locket	,	rising	and	falling	as	she	breathed	.
吊坠	,	上升	和	坠落	作为	她	呼吸	.

然而，克里斯蒂娜的脖子上——尼古拉斯之前并没有注意到——挂着她的小盒坠，随着她的呼吸上下起伏。

['nɪkələs] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ; [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [krɪ'sti:nə] [hæd; həd]

Nicholas	knew	it	well	;	the	one	thing	belonging	to	her	mother	Christina	had
尼古拉斯	知道	它	出色地	;	这	一	事物	属于	到	她	母亲	克里斯蒂娜	有

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] .

insisted	on	keeping	.
坚持	在	保持	.

尼古拉斯很清楚这一点；这是他母亲克里斯蒂娜坚持要保留的唯一一件属于她的东西。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

The	one	thing	about	which	she	had	ever	defied	him	.
这	一	事物	关于	哪个	她	有	曾经	违抗	他	.

这是她唯一一次违抗他的决定。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɑ:kɪt] .

She	would	never	have	parted	with	that	locket	.
她	会	绝不	有	分手了	和	那	吊坠	.

她绝不会舍弃那枚小盒坠。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [krɪ'sti:nə] [hɜ:r'self] .

It	must	be	Christina	herself	.
它	必须	是	克里斯蒂娜	她自己	.

一定是克里斯蒂娜本人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

But	what	had	happened	to	her	?
但	什么	有	发生	到	她	?

但她究竟发生了什么事?

[ɔ:r][tu:; tə][hɪm'self] .

Or	to	himself	.
或者	到	他自己	.

或者自言自语。

[rɪ'membrəns] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Remembrance	rushed	in	upon	him	.
纪念	匆忙	在	之上	他	.

记忆如潮水般涌来。

[ðə; ði] [ɑ:d] ['pedlər] !

The	odd	pedlar	!
这	奇怪的	小贩	!

古怪的小贩!

[ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][dʒæn] !

The	scene	with	Jan	!
这	场景	和	一月	!

Jan 的那场戏!

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ?
But surely all that had been a dream ?
但 一定 全部 那 有 到过 一个 梦 ?

但那肯定只是一场梦吧?

[jet] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['litəd] [desk] [stɪl] [stʊd] [ðə; ði] - ['sɪlvər] [flæsk] ,
Yet there upon the littered desk still stood the pedlar's silver flask ,
然而 那里 之上 这 垃圾 桌子 仍然 站立 这 - 银 烧瓶 ,

然而，在杂乱的桌子上，仍然摆放着小贩的银酒壶。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪn] [steɪnd] ['glæsɪz] .
together with the twin stained glasses .
一起 和 这 双 染色 眼镜 .

以及那两扇彩色玻璃窗。

['nɪkələs] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] .
Nicholas tried to think , but his brain was in a whirl .
尼古拉斯 尝试 到 思考 , 但 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

尼古拉斯努力思考，但他的大脑一片混乱。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌsti] [ru:m] .
A ray of sunshine streaming through the window fell across the dusty room .
一个 射线 的 阳光 流媒体 通过 这 窗户 跌倒 穿过 这 尘土飞扬 房间 .

一缕阳光透过窗户洒在布满灰尘的房间里。

['nɪkələs] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] .
Nicholas had never seen the sun , that he could recollect .
尼古拉斯 有 绝不 已见 这 太阳 , 那 他 可以 追忆 .

据尼古拉斯回忆，他从未见过太阳。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gri:f] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
Involuntarily he stretched his hands towards it , felt a pang of grief when it
不由自主 他 拉伸 他的 双手 向 它 , 毛毡 一个 疼痛 的 悲伤 什么时候 它
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

他不由自主地伸出手去够它，当它消失时，他感到一阵悲伤。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .
leaving only the grey light .
离开 仅有的 这 灰色的 光 .

只剩下灰蒙蒙的光线。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['rʌsti] [boʊlts] , [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] .
He drew the rusty bolts , flung open the great door .
他 画 这 生锈的 螺栓 , 扔 打开 这 伟大的 门 .

他拔出生锈的门闩，猛地推开了大门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,
A strange world lay before him , a new world of lights and shadows ,
一个 奇怪的 世界 躺 前 他 , 一个 新的 世界 的 灯 和 阴影 ,

一个陌生的世界展现在他面前，一个光影交错的新世界。

[ðæt] [wu:d] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bju:ti] — [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [loʊ] , [sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kɔ:ld]
that wooed him with their beauty — a world of low , soft voices that called
那 追求 他 和 他们的 美丽 — 一个 世界 的 低的 , 柔软的 声音 那 称为
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她们用美丽打动了他——一个充满低沉柔和声音的世界在呼唤他。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðæt] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɔbd] .

There	came	to	him	again	that	bitter	sense	of	having	been	robbed	.
那里	来了	到	他	再次	那	苦的	感觉	的	拥有	到过	被抢劫	.

他再次感受到那种被抢劫的痛苦感觉。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , ” [ˈmɝːmɝd] [oʊld] [ˈnɪkələs] [tuː; tə]

“	I	could	have	been	so	happy	all	these	years	,	”	murmured	old	Nicholas	to
“	我	可以	有	到过	所以	快乐的	全部	这些	年	,	”	低声说道	老的	尼古拉斯	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“这些年我本可以一直幸福下去的，”老尼古拉斯喃喃自语道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] — [soʊ][kweɪnt] , [soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ]

“	It	is	just	the	little	town	I	could	have	loved	—	so	quaint	,	so	quiet	,	so
“	它	是	只是	这	小的	镇	我	可以	有	喜爱	—	所以	古雅	,	所以	安静的	,	所以

[ˈhoʊmˌlaɪk] .

homelike	.
家的感觉	.

“这正是我梦寐以求的小镇——如此古朴，如此宁静，如此温馨。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [frendz] , [oʊld][ˈkrəʊniːz] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmeɪbi] —

I	might	have	had	friends	,	old	cronies	,	children	of	my	own	maybe	—
我	可能	有	有	朋友们	,	老的	亲信	,	孩子们	的	我的	自己的	或许	—

我或许会有朋友，老朋友，甚至可能还有自己的孩子——

” [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [krɪˈstiːnə] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	A	vision	of	the	sleeping	Christina	flashed	before	his	eyes	.
”	一个	想象	的	这	睡眠	克里斯蒂娜	闪光灯	前	他的	眼睛	.

“克里斯蒂娜熟睡的身影在他眼前一闪而过。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊnli][ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

She	had	come	to	him	a	child	,	feeling	only	gratitude	towards	him	.
她	有	来	到	他	一个	孩子	,	感觉	仅有的	感激	向	他	.

她还是个孩子的时候就来到他身边，对他只有感激之情。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	had	eyes	with	which	to	see	her	,	all	things	might	have	been
有	他	有	眼睛	和	哪个	到	看	她	,	全部	事物	可能	有	到过

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

如果他能用一双慧眼看到她，一切或许都会不同。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ?

Was	it	too	late	?
曾是	它	也	晚的	?

是不是太晚了?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld] — [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [oʊld] .

He	is	not	so	old	—	not	so	very	old	.
他	是	不是	所以	老的	—	不是	所以	非常	老的	.

他年纪不算大——真的不算很老。

[nuː] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

New	life	is	in	his	veins	.
新的	生活	是	在	他的	静脉	.

他体内流淌着新生的血液。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [dʒæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæn][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .

She	still	loves	Jan	,	but	that	was	the	Jan	of	yesterday	.
她	仍然	爱	一月	,	但	那	曾是	这	一月	的	昨天	.

她依然爱着简，但那已经是昨天的简了。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
In the future ,
在 这 未来 ，

将来，

['dʒænz] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns]
Jan's every word and deed will be prompted by the evil soul that was once
简的 每一个 单词 和 契据 将要 是 提示 经过 这 邪恶的 灵魂 那 曾是 一次
[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [ðæt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [ri'membəz] [wel] .
the soul of Nicholas Snyders — that Nicholas Snyders remembers well .
这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 — 那 尼古拉斯 斯奈德 记得 出色地 .

Jan 的一言一行都将受到曾经属于 Nicholas Snyders 的邪恶灵魂的驱使——Nicholas Snyders 对此记忆犹新。

[kæn; kən] ['eni] ['wʊmən] [lʌv] [ðæt] , [let][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ?
Can any woman love that , let the case be as handsome as you will ?
能 任何 女士 爱 那 , 让 这 案件 是 作为 英俊的 作为 你 将要 ?

哪个女人会喜欢这样的？就算案件再怎么精彩也无所谓。

[ɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
Ought he , as an honest man ,
应该 他 , 作为 一个 诚实的 男人 ,

他作为一个诚实的人，是否应该……

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][soʊl][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][dʒæn][baɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
to keep the soul he had won from Jan by what might be called a
到 保持 这 灵魂 他 有 韩元 从 一月 经过 什么 可能 是 称为 一个
[trɪk] ?
trick ?
诡计 ?

为了留住他用某种诡计从简那里赢得的灵魂?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][praɪs] .
Yes , it had been a fair bargain , and Jan had taken his price .
是的 , 它 有 到过 一个 公平的 便宜货 , 和 一月 有 已采取 他的 价格 .

是的，这是一笔公平的交易，扬接受了他要的价格。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [dʒæn][hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ; [ðiːz] [θɪŋz]
Besides , it was not as if Jan had fashioned his own soul ; these things
除了 , 它 曾是 不是 作为 如果 一月 有 造型 他的 自己的 灵魂 ; 这些 事物
[ɑːr; ər] [tʃæns] .
are chance .
是 机会 .

此外，扬的灵魂并非他自己塑造的；这些都是偶然的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][mæn][biː; bi]['gɪv(ə)n][goʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [pɑːrtʃt] ['piːz] ?
Why should one man be given gold , and another be given parched peas ?
为什么 应该 一 男人 是 给定 金子 , 和 其他 是 给定 干渴 豌豆 ?

为什么一个人可以得到黄金，而另一个人却只能得到干豌豆?

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]['dʒænz][soʊl][æz; əz][dʒæn]['evər][hæd; həd] .
He has as much right to Jan's soul as Jan ever had .
他 有 作为 很多 正确的 到 简的 灵魂 作为 一月 曾经 有 .

他和扬一样，都拥有获得扬的灵魂的权利。

[hiː; hi][ɪz]['waɪzər] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He is wiser , he can do more good with it .
他 是 更明智 , 他 能 做 更多的 好的 和 它 .

他更睿智，他可以用它做更多好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒænz][soʊl] [ðæt] [lʌvd] [krɪ'stiːnə] ; [let]['dʒænz][soʊl][wɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
It was Jan's soul that loved Christina ; let Jan's soul win her if it can .
它 曾是 简的 灵魂 那 喜爱 克里斯蒂娜 ; 让 简的 灵魂 赢 她 如果 它 能 .

是简的灵魂爱着克里斯蒂娜；如果可以的话，就让简的灵魂赢得她吧。

[ænd; ənd]['dʒænz][soʊl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd]

And	Jan's	soul	,	listening	to	the	argument	,	could	not	think	of	a	word
和	简的	灵魂	,	聆听	到	这	争论	,	可以	不是	思考	的	一个	单词

[tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

to	offer	in	opposition	.
到	提供	在	反对	.

而简的灵魂，听着这场争论，却想不出一个词来反驳。

[krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] ['nɪkələs] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Christina	was	still	asleep	when	Nicholas	re	-	entered	the	kitchen	.
克里斯蒂娜	曾是	仍然	睡着了	什么时候	尼古拉斯	关于	-	进入	这	厨房	.

尼古拉斯重新走进厨房时，克里斯蒂娜还在睡觉。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər]['dʒentli]

He	lighted	the	fire	and	cooked	the	breakfast	and	then	aroused	her	gently
他	照明	这	火	和	煮熟	这	早餐	和	然后	被唤醒	她	轻轻地

.

:

.

他生起火，做了早餐，然后温柔地唤起了她的欲望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] .

There	was	no	doubt	it	was	Christina	.
那里	曾是	不	怀疑	它	曾是	克里斯蒂娜	.

毫无疑问，那就是克里斯蒂娜。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][oʊld] ['nɪkələs] ,

The	moment	her	eyes	rested	on	old	Nicholas	,
这	片刻	她	眼睛	休息	在	老的	尼古拉斯	,

当她的目光落在老尼古拉斯身上时，

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd]

there	came	back	to	her	the	frightened	rabbit	look	that	had	always	irritated
那里	来了	后退	到	她	这	害怕	兔子	看	那	有	总是	受刺激

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她脸上又浮现出那种令他一直恼火的、惊恐的兔子般的表情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] .

It	irritated	him	now	,	but	the	irritation	was	against	himself	.
它	受刺激	他	现在	,	但	这	刺激	曾是	反对	他自己	.

现在这让他很恼火，但这种恼火是针对他自己的。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt] — ” [krɪ'stiːnə] [kə'menst] .

“	You	were	sleeping	so	soundly	when	I	came	in	last	night	—	”	Christina	commenced	.
“	你	是	睡眠	所以	稳固地	什么时候	我	来了	在	最后的	夜晚	—	”	克里斯蒂娜	开始	.

“昨晚我进来的时候，你睡得那么香——”克里斯蒂娜开口说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] , ” ['nɪkələs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

“	And	you	were	afraid	to	wake	me	,	”	Nicholas	interrupted	her	.
“	和	你	是	害怕的	到	唤醒	我	,	”	尼古拉斯	中断	她	.

“你都不敢叫醒我，”尼古拉斯打断了她的话。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [wʊd] [biː; bi] [krɔːs] .

“	You	thought	the	old	curmudgeon	would	be	cross	.
“	你	想法	这	老的	脾气古怪的人	会	是	叉	.

你以为那个老顽固会生气吗?

['lɪs(ə)n] , [krɪ'stiːnə] .

Listen	,	Christina	.
听	,	克里斯蒂娜	.

听着，克里斯蒂娜。

[juː; jʊ] [peɪd] [ɔːf] ['jestərdeɪ] [ðə; ði][læst] [det] [jʊr; jər]['fɑːðər] [oʊd] .

You	**paid**	**off**	**yesterday**	**the**	**last**	**debt**	**your**	**father**	**owed**	**.**
你	有薪酬的离开		昨天	这	最后的	债务	你的	父亲	欠款	.

你昨天还清了你父亲的最后一笔债务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['seɪlər] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

It	**was**	**to**	**an**	**old**	**sailor**	**—**	**I**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**	**him**	**before**
它	曾是	到	一个	老的	水手	—	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	他	前

.

:

.

那是一位老水手——我之前一直没能找到他。

[nɑːt][ə; eɪ][sent] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [oʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

Not	**a**	**cent**	**more**	**do**	**you**	**owe**	**,**	**and**	**there**	**remains**	**to**	**you**	**,**	**out**	**of**	**your**
不是	一个	中心	更多的	做	你	欠	,	和	那里	遗迹	到	你	,	出去	的	你的

['weɪdʒɪz] ,

wages	**,**
工资	,

你一分钱都不欠了，你的工资里还剩下：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .

a	**hundred**	**florins**	**.**
一个	百	弗洛林	.

一百弗罗林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**yours**	**whenever**	**you**	**like**	**to**	**ask**	**me**	**for**	**it**	**.**
它	是	你的	每当	你	喜欢	到	问	我	为了	它	.

你想什么时候要都给我。

" [krɪ'stiːnə] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , ['niːðər] [ðen] [nɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ; [nɔːr]

"	**Christina**	**could**	**not**	**understand**	**,**	**neither**	**then**	**nor**	**during**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**;**	**nor**
"	克里斯蒂娜	可以	不是	理解	,	两者都不	然后	也不	期间	这	天	那	随后	;	也不

[dɪd] ['nɪkələs] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

did	**Nicholas**	**enlighten**	**her**	**.**
做过	尼古拉斯	开导	她	.

"克里斯蒂娜当时不明白，之后的日子里也不明白；尼古拉斯也没有给她解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][dʒæn][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][oʊld][mæn] ,

For	**the**	**soul**	**of**	**Jan**	**had**	**entered**	**into**	**a**	**very**	**wise**	**old**	**man**	**,**
为了	这	灵魂	的	一月	有	进入	进入	一个	非常	明智的	老的	男人	,

因为扬的灵魂进入了一位非常睿智的老人体内。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][pæst][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]['boʊldli][ðə; ði]

who	**knew**	**that**	**the**	**best**	**way**	**to**	**live**	**down**	**the**	**past**	**is**	**to**	**live**	**boldly**	**the**
WHO	知道	那	这	最好的	方式	到	居住	向下	这	过去的	是	到	居住	大胆地	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

谁能想到，摆脱过去的最好方法就是勇敢地活在当下。

[ɔːl] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][hæd; həd]

All	**that**	**Christina**	**could**	**be**	**sure**	**of**	**was**	**that**	**the**	**old**	**Nicholas**	**Snyders**	**had**
全部	那	克里斯蒂娜	可以	是	当然	的	曾是	那	这	老的	尼古拉斯	斯奈德	有

[mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] ,

mysteriously	**vanished**	**,**
神秘地	消失了	,

克里斯蒂娜唯一能确定的是，老尼古拉斯·斯奈德斯神秘地消失了。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['nɪkələs] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kaɪndli]

that	in	his	place	remained	a	new	Nicholas	,	who	looked	at	her	with	kindly
那	在	他的	地方	剩余	一个	新的	尼古拉斯	,	WHO	看起来	在	她	和	亲切地

[aɪz] — [fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

eyes	—	frank	and	honest	,
眼睛	—	坦率	和	诚实的	,

取而代之的是一个全新的尼古拉斯，他用温柔的眼神看着她——坦率而真诚。

[kəm'pelɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

compelling	confidence	.
引人注目的	信心	.

令人信服的自信。

[ðoʊ] ['nɪkələs] ['nevər] [sed] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [krɪ'stiːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [swiːt]

Though	Nicholas	never	said	so	,	it	came	to	Christina	that	she	herself	,	her	sweet
尽管	尼古拉斯	绝不	说	所以	,	它	来了	到	克里斯蒂娜	那	她	她自己	,	她	甜的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

虽然尼古拉斯从未明说，但克里斯蒂娜心里明白，她自己，她那甜美的榜样，

[hɜːr; hər] [iː'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] .

her	ennobling	influence	it	was	that	had	wrought	this	wondrous	change	.
她	升华	影响	它	曾是	那	有	锻	这	奇妙的	改变	.

正是她高尚的品格和影响力带来了这种奇妙的变化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɪ'stiːnə] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [siːmd] ['iːv(ə)n] ['pliːzɪŋ]

And	to	Christina	the	explanation	seemed	not	impossible	—	seemed	even	pleasing
和	到	克里斯蒂娜	这	解释	似乎	不是	不可能的	—	似乎	甚至	令人愉悦

.

:

.

而对克里斯蒂娜来说，这个解释似乎并非不可能——甚至还挺令人满意。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəd] [desk] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	sight	of	his	littered	desk	was	hateful	to	him	.
这	视线	的	他的	垃圾	桌子	曾是	可恶	到	他	.

看到自己凌乱的办公桌，他感到十分厌恶。

['staːtɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['nɪkələs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ,

Starting	early	in	the	morning	,	Nicholas	would	disappear	for	the	entire	day	,
开始	早期的	在	这	早晨	,	尼古拉斯	会	消失	为了	这	全部的	天	,

每天清晨，尼古拉斯就会消失一整天。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['taɪərd][bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['flaʊərz] [ðæt]

returning	in	the	evening	tired	but	cheerful	,	bringing	with	him	flowers	that
返回	在	这	晚上	疲劳的	但	快乐	,	带来	和	他	花朵	那

[krɪ'stiːnə] [læft] [æt; ət] ,

Christina	laughed	at	,
克里斯蒂娜	笑了	在	,

傍晚时分，他疲惫但兴高采烈地回来了，还带回了鲜花，克里斯蒂娜看到后哈哈大笑。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːdz] .

telling	him	they	were	weeds	.
讲述	他	他们	是	杂草	.

告诉他那些是杂草。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [neɪmz] ?

But	what	mattered	names	?
但	什么	重要	姓名	?

但名字又有什么关系呢?

[tuː; tə] ['nɪkələs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	Nicholas	they	were	beautiful	.
到	尼古拉斯	他们	是	美丽的	.

在尼古拉斯看来，它们很漂亮。

[ɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

In	Zandam	the	children	ran	from	him	,	the	dogs	barked	after	him	.
在	-	这	孩子们	跑	从	他	,	这	狗	吠叫	后	他	.

在赞丹，孩子们都躲着他跑，狗儿们在他身后狂吠。

[soʊ] ['nɪkələs] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] ['baɪweɪ] , [wʊd] ['wɑːndər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

So	Nicholas	,	escaping	through	byways	,	would	wander	far	into	the	country	.
所以	尼古拉斯	,	逃脱	通过	小路	,	会	漫步	远的	进入	这	国家	.

于是，尼古拉斯沿着小路逃跑，一路游荡到乡下很远的地方。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] ['feloʊ] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,

Children	in	the	villages	around	came	to	know	a	kind	old	fellow	who	loved	to	linger	,
孩子们	在	这	村庄	大约	来了	到	知道	一个	种类	老的	同伴	WHO	喜爱	到	萦绕	,

附近村庄的孩子们都认识了一位和蔼可亲的老人，他喜欢在村子里待很久。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['læftər] ;

his	hands	resting	on	his	staff	,	watching	their	play	,	listening	to	their	laughter	;
他的	双手	休息	在	他的	职员	,	观看	他们的	玩	,	聆听	到	他们的	笑声	;

他双手扶着杖，看着他们玩耍，听着他们的笑声；

[huːz] ['æmp(ə)l] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

whose	ample	pockets	were	storehouses	of	good	things	.
谁	充足	口袋	是	仓库	的	好的	事物	.

他们宽阔的口袋里装满了好东西。

[ðer; ðər]['eldəz] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Their	elders	,	passing	by	,
他们的	长者	,	通过	经过	,

路过的长辈们，

[wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [haʊ] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fitʃər] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [oʊld] [nɪk] ,

would	whisper	to	one	another	how	like	he	was	in	features	to	wicked	old	Nick	,
会	耳语	到	一	其他	如何	喜欢	他	曾是	在	特征	到	邪恶	老的	缺口	,

他们会窃窃私语，说他的五官和邪恶的老尼克有多么相似。

[ðə; ði]['maɪzər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

the	miser	of	Zandam	,	and	would	wonder	where	he	came	from	.
这	吝啬鬼	的	-	,	和	会	想知道	在哪里	他	来了	从	.

赞达姆的守财奴，会想知道他来自哪里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [tɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][smaɪl] .

Nor	was	it	only	the	faces	of	the	children	that	taught	his	lips	to	smile	.
也不	曾是	它	仅有的	这	面孔	的	这	孩子们	那	教授	他的	嘴唇	到	微笑	.

不仅是孩子们的脸庞教会了他的嘴唇微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrvələsli] ['prɪti] ['gɝːlz] — [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] ,

It	troubled	him	at	first	to	find	the	world	so	full	of	marvellously	pretty	girls	—	of	pretty	women	also	,
它	麻烦	他	在	第一的	到	寻找	这	世界	所以	满的	的	奇妙地	漂亮的	女孩们	—	的	漂亮的	女性	还	,

起初，他发现这个世界上到处都是漂亮得令人惊艳的女孩——还有漂亮的女人，这让他感到很困扰。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lʌvəbl] .
all **more** **or** **less** **lovable** **.**
全部 更多的 或者较少的 可爱的 .

都或多或少有些可爱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
It **bewildered** **him** **.**
它 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [krɪ'stiːnə] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði]
Until **he** **found** **that** **,** **notwithstanding** **,** **Christina** **remained** **always** **in** **his** **thoughts** **the**
直到 他 成立 那 , 虽然 , 克里斯蒂娜 剩余 总是 在 他的 想法 这
[p'rɪtɪɪst] ,
prettiest **,**
最漂亮的 ,

直到他发现，尽管如此，克里斯蒂娜在他心中始终是最漂亮的。

[ðə; ði] [moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
the **most** **lovable** **of** **them** **all** **.**
这 最多 可爱的 的 他们 全部 .

他们之中最可爱的一个。

[ðen] ['evri] ['prɪti] [feɪs] [ri'dʒɔist] [hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] .
Then **every** **pretty** **face** **rejoiced** **him** **:** **it** **reminded** **him** **of** **Christina** **.**
然后 每一个 漂亮的 脸 欣喜若狂 他 : 它 提醒 他 的 克里斯蒂娜 .

这时，每一张漂亮的脸蛋都让他感到高兴：这让他想起了克里斯蒂娜。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər]
On **his** **return** **the** **second** **day** **,** **Christina** **had** **met** **him** **with** **sadness** **in** **her**
在 他的 返回 这 第二 天 , 克里斯蒂娜 有 遇见 他 和 悲伤 在 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

第二天他回来时，克里斯蒂娜眼中带着悲伤迎接他。

['fɑːrmər] - , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
Farmer **Beerstraater** **,** **an** **old** **friend** **of** **her** **father's** **,** **had** **called** **to** **see**
农民 - , 一个 老的 朋友 的 她 父亲的 , 有 称为 到 看
['nɪkələs] ;
Nicholas **;**
尼古拉斯 ;

农夫比尔斯特拉特是她父亲的老朋友，他曾来拜访尼古拉斯；

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['nɪkələs] , [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [krɪ'stiːnə] .
not **finding** **Nicholas** **,** **had** **talked** **a** **little** **with** **Christina** **.**
不是 寻找 尼古拉斯 , 有 谈话 一个 小的 和 克里斯蒂娜 .

没找到尼古拉斯，就和克里斯蒂娜聊了一会儿。

[ə; eɪ] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] ['kredɪtər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] .
A **hardhearted** **creditor** **was** **turning** **him** **out** **of** **his** **farm** **.**
一个 铁石心肠 债权人 曾是 转弯 他 出去 的 他的 农场 .

一个冷酷无情的债主要把他赶出农场。

[krɪ'stiːnə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪtər] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] [hɪm'self] ,
Christina **pretended** **not** **to** **know** **that** **the** **creditor** **was** **Nicholas** **himself** **,**
克里斯蒂娜 假装 不是 到 知道 那 这 债权人 曾是 尼古拉斯 他自己 ,

克里斯蒂娜假装不知道债主就是尼古拉斯本人。

[bʌt; bət] ['mɑːvəld] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
but **marvelled** **that** **such** **wicked** **men** **could** **be** **.**
但 惊叹不已 那 这样的 邪恶 男人 可以 是 .

但他惊叹于世上竟有如此邪恶之人。

['nɪkələs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑ:rmər] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ɔ:l]
Nicholas **said** **nothing** **,** **but** **the** **next** **day** **Farmer** **Beerstraater** **had** **called** **again** **,** **all**
尼古拉斯 说 没有什么 , 但 这 下一个 天 农民 - 有 称为 再次 , 全部
[smaɪlz] ,
smiles **,**
微笑 ,

尼古拉斯什么也没说，但第二天比尔斯特拉特农夫又打来了电话，笑容满面。

['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wʌndər] .
blessings **,** **and** **great** **wonder** **.**
祝福 , 和 伟大的 想知道 .

祝福，以及巨大的奇迹。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['fɑ:rmər] - ['oʊvər]
“ **But** **what** **can** **have** **come** **to** **him** **?** **”** **repeated** **Farmer** **Beerstraater** **over**
“ 但 什么 能 有 来 到 他 ? ” 重复 农民 - 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and **over** **.**
和 超过 .

“可是他究竟遭遇了什么？”比尔斯特拉特农夫一遍又一遍地重复着这句话。

[krɪ'sti:nə] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæd; həd] [tʌtʃt]
Christina **had** **smiled** **and** **answered** **that** **perhaps** **the** **good** **God** **had** **touched**
克里斯蒂娜 有 微笑 和 回答 那 也许 这 好的 上帝 有 感动
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
his **heart** **;**
他的 心 ;

克里斯蒂娜微笑着回答说，或许是仁慈的上帝感动了他的心；

[bʌt; bət] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
but **thought** **to** **herself** **that** **perhaps** **it** **had** **been** **the** **good** **influence** **of**
但 想法 到 她自己 那 也许 它 有 到过 这 好的 影响 的
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

但她心想，或许这是受到他人良好影响的结果。

[ðə; ði] [teɪl] [flu:] .
The **tale** **flew** **.**
这 故事 飞翔 .

故事传开了。

[krɪ'sti:nə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [bi'sidʒd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'seʃənz]
Christina **found** **herself** **besieged** **on** **every** **hand** **,** **and** **,** **finding** **her** **intercessions**
克里斯蒂娜 成立 她自己 被围困 在 每一个 手 , 和 , 寻找 她 代祷
[ɪn'veriəbli] [sək'sesf(ə)l] ,
invariably **successful** **,**
总是 成功的 ,

克里斯蒂娜发现自己四面楚歌，但她的斡旋总是能成功。

[gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [mɔ:r] [pli:zd]
grew **day** **by** **day** **more** **pleased** **with** **herself** **,** **and** **by** **consequence** **more** **pleased**
生长 天 经过 天 更多的 高兴 和 她自己 , 和 经过 结果 更多的 高兴
[wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
with **Nicholas** **Snyders** **.**
和 尼古拉斯 斯奈德 .

她一天比一天更满意自己，因此也更满意尼古拉斯·斯奈德斯。

[fɔ:r; fər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
For **Nicholas** **was** **a** **cunning** **old** **gentleman** **.**
为了 尼古拉斯 曾是 一个 狡猾 老的 绅士 .

因为尼古拉斯是一位狡猾的老绅士。

['dʒænz][soʊl][ɪn][hɪm; ɪm] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['nɪkələs] [hæd; həd]

Jan's	**soul**	**in**	**him**	**took**	**delight**	**in**	**undoing**	**the**	**evil**	**the**	**soul**	**of**	**Nicholas**	**had**
简的	灵魂	在	他	采取	喜	在	撤销	这	邪恶的	这	灵魂	的	尼古拉斯	有

[rɔːt] .

wrought	**.**
锻	.

扬的灵魂在他体内感到高兴，因为他可以消除尼古拉斯的灵魂所造成的邪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɪspəd] :

But	**the**	**brain**	**of**	**Nicholas**	**Snyders**	**that**	**remained**	**to**	**him**	**whispered**	**:**
但	这	脑	的	尼古拉斯	斯奈德	那	剩余	到	他	低声说道	:

但尼古拉斯·斯奈德斯残存的那部分大脑却低语道：

“ [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɜːr; hər]['duːɪŋ] .

“ **Let**	**the**	**little**	**maid**	**think**	**it**	**is**	**all**	**her**	**doing**	**.**
“ 让	这	小的	女佣	思考	它	是	全部	她	正在做	.

“就让小女仆以为这一切都是她自己做的。”

” [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [deɪm] - .

” **The**	**news**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**Dame**	**Toelast**	**.**
” 这	消息	达到	这	耳朵	的	贵妇人	-	.

“托拉斯特夫人也听到了这个消息。”

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglnʊk] ['ɑːpəzɪt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [huː]

The	**same**	**evening**	**saw**	**her**	**seated**	**in**	**the**	**inglenook**	**opposite**	**Nicholas**	**Snyders**	**,**	**who**
这	相同的	晚上	锯	她	坐着	在	这	炉边	对面的	尼古拉斯	斯奈德	,	WHO

[smoʊkt] [ænd; ənd] [siːmd] [bɔːrd] .

smoked	**and**	**seemed**	**bored**	**.**
熏制	和	似乎	无聊的	.

当晚，她坐在壁炉旁的角落里，对面是尼古拉斯·斯奈德斯，他抽着烟，看起来很无聊。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , ” [ðə; ði] [deɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“ **You**	**are**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**yourself**	**,**	**Nicholas**	**Snyders**	**,**	**”**	**the**	**Dame**	**told**	**him**	**.**
“ 你	是	制作	一个	傻子	的	你自己	,	尼古拉斯	斯奈德	,	”	这	贵妇人	讲述	他	.

“你真是丢人现眼，尼古拉斯·斯奈德斯，”这位女爵士对他说。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“ **Everybody**	**is**	**laughing**	**at**	**you**	**.**	**”**
“ 大家	是	笑	在	你	.	”

“大家都在嘲笑你。”

“ [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [ðeɪ] [læft] [ðæn; ðən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] , ” [grauld] ['nɪkələs] .

“ **I**	**had**	**rather**	**they**	**laughed**	**than**	**cursed**	**me**	**,**	**”**	**growled**	**Nicholas**	**.**
“ 我	有	相当	他们	笑了	比	被诅咒的	我	,	”	咆哮	尼古拉斯	.

“我宁愿他们嘲笑我，也不愿他们咒骂我，”尼古拉斯咆哮道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [deɪm] .

“ **Have**	**you**	**forgotten**	**all**	**that**	**has**	**passed**	**between**	**us**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Dame**	**.**
“ 有	你	被遗忘的	全部	那	有	通过了	之间	我们	?	”	要求	这	贵妇人	.

“你难道忘记了我们之间发生的一切吗？”女爵质问道。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [said] ['nɪkələs] .

“ **Wish**	**I**	**could**	**,**	**”**	**sighed**	**Nicholas**	**.**
“ 希望	我	可以	,	”	叹了口气	尼古拉斯	.

“真希望我能做到，”尼古拉斯叹了口气。

“ [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] — ” [kə'menst] [ðə; ði] [deɪm] .

“ **At**	**your**	**age**	**—**	**”**	**commenced**	**the**	**Dame**	**.**
“ 在	你的	年龄	—	”	开始	这	贵妇人	.

“在你这个年纪——”女爵士开口说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][felt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” ['nɪkələs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]
“ I am feeling younger than I ever felt in all my life , ” Nicholas interrupted her
“ 我 是 感觉 年轻 比 我 曾经 毛毡 在 全部 我的 生活 , ” 尼古拉斯 中断 她
.
:
.

“我感觉自己比以往任何时候都年轻，”尼古拉斯打断了她的话。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [deɪm] .
“ You don't look it , ” commented the Dame .
“ 你 不 看 它 , ” 评论 这 贵妇人 .

“你看上去不像，”这位女爵士评论道。

“ [wʌt] [duː] [lʊks] ['mætər] ? ” [snæpt] ['nɪkələs] .
“ What do looks matter ? ” snapped Nicholas .
“ 什么 做 看起来 事情 ? ” 啪啪 尼古拉斯 .

“外表重要吗？”尼古拉斯厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][mæn] . ”
“ It is the soul of a man that is the real man . ”
“ 它 是 这 灵魂 的 一个 男人 那 是 这 真实的 男人 . ”

“人的灵魂才能决定一个人的真正价值。”

“ [ðeɪ] [kaʊnt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [deɪm] .
“ They count for something , as the world goes , ” explained the Dame .
“ 他们 数数 为了 某物 , 作为 这 世界 去 , ” 解释 这 贵妇人 .

“从世界的角度来看，他们也算得上是有价值的，”这位女爵士解释道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
“ Why , if I liked to follow your example and make a fool of myself , ”
“ 为什么 , 如果 我 喜欢 到 跟随 你的 例子 和 制作 一个 傻子 的 我 , ”

“为什么，如果我喜欢效仿你，出丑呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] , [faɪn] [jʌŋ] [men] , ['hænsəm] [jʌŋ] [men] — ”
there are young men , fine young men , handsome young men — ”
那里 是 年轻的 男人 , 美好的 年轻的 男人 , 英俊的 年轻的 男人 — ”

那里有年轻人，优秀的年轻人，英俊的年轻人——”

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['nɪkələs] ['kwɪkli] .
“ Don't let me stand in your way , ” interposed Nicholas quickly .
“ 不 让 我 站立 在 你的 方式 , ” 插入 尼古拉斯 迅速地 .

“别让我挡你的路，”尼古拉斯连忙插话道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tempər] .
“ As you say , I am old and I have a devil of a temper .
“ 作为 你 说 , 我 是 老的 和 我 有 一个 魔鬼 的 一个 脾气 .

“正如你所说，我年纪大了，脾气也很暴躁。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['meni] ['betər] [men][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [men] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
There must be many better men than I am , men more worthy of you . ”
那里 必须 是 许多 更好的 男人 比 我 是 , 男人 更多的 值得 的 你 . ”

一定有很多比我更优秀的人，更配得上你的人。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [deɪm] : “ [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
“ I don't say there are not , ” returned the Dame : “ but nobody more suitable .
“ 我 不 说 那里 是 不是 , ” 返回 这 贵妇人 : “ 但 无人 更多的 合适的 .

“我不是说没有，”这位女爵士回答说：“但是没有更合适的人选了。”

['gɜːlz][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][oʊld][men] .
Girls for boys , and old women for old men .
女孩们 为了 男孩们 , 和 老的 女性 为了 老的 男人 .

女孩为男孩，老妇为老男人。

[aɪ] ['hævnt] [lɔ:st][maɪ][wɪts] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

I	haven't	lost	my	wits	,	Nicholas	Snyders	,	if	you	have	.
我	还没有	丢失的	我的	智慧	,	尼古拉斯	斯奈德	,	如果	你	有	.

尼古拉斯·斯奈德斯，如果你已经神志不清了，那我可没那么傻。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ə'gen] —

When	you	are	yourself	again	—
什么时候	你	是	你自己	再次	—

当你重新找回自我的时候——

" ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Nicholas	Snyders	sprang	to	his	feet	.
"	尼古拉斯	斯奈德	弹簧	到	他的	脚	.

尼古拉斯·斯奈德斯猛地站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ'self] !

"	I	am	myself	,	"	he	cried	,	"	and	intend	to	remain	myself	!
"	我	是	我	,	"	他	哭	,	"	和	打算	到	保持	我	!

"我就是我，"他喊道，"我打算一直做我自己！"

[hu:] [dɛəz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self] ? "

Who	dares	say	I	am	not	myself	?	"
WHO	敢于	说	我	是	不是	我	?	"

谁敢说我不是我自己?

" [aɪ][du:] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ku:lnəs] .

"	I	do	,	"	retorted	the	Dame	with	exasperating	coolness	.
"	我	做	,	"	反驳	这	贵妇人	和	可气	凉爽	.

"我愿意，"这位女爵士用一种令人恼火的冷漠语气反驳道。

" ['nɪkələs] ['snaɪdərz][ɪz][nɑ:t][hɪm'self] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] - [feɪst] [dɑ:l]

"	Nicholas	Snyders	is	not	himself	when	at	the	bidding	of	a	pretty	-	faced	doll
"	尼古拉斯	斯奈德	是	不是	他自己	什么时候	在	这	投标	的	一个	漂亮的	-	面对	玩具娃娃

[hi:; hi] [fliŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

he	flings	his	money	out	of	the	window	with	both	hands	.
他	投掷	他的	钱	出去	的	这	窗户	和	两个都	双手	.

"尼古拉斯·斯奈德斯听从一个漂亮女人的吩咐，双手把钱扔出窗外，这简直不像他自己。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He	is	a	creature	bewitched	,	and	I	am	sorry	for	him	.
他	是	一个	生物	着迷	,	和	我	是	对不起	为了	他	.

他是个被施了魔法的人，我为他感到难过。

[ʃi:l] [fu:l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [tɪl] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][sent] [left] ,

She'll	fool	you	for	the	sake	of	her	friends	till	you	haven't	a	cent	left	,
壳	傻子	你	为了	这	清酒	的	她	朋友们	直到	你	还没有	一个	中心	左边	,

她会为了朋友欺骗你，直到你身无分文。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .

and	then	she'll	laugh	at	you	.
和	然后	壳	笑	在	你	.

然后她会嘲笑你。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] —

When	you	are	yourself	,	Nicholas	Snyders	,	you	will	be	crazy	with	yourself	—
什么时候	你	是	你自己	,	尼古拉斯	斯奈德	,	你	将要	是	疯狂的	和	你自己	—

[rɪ'membər] [ðæt] .

remember	that	.
记住	那	.

尼古拉斯·斯奈德斯，当你做回自己时，你会对自己感到抓狂——记住这一点。

” [ænd; ənd] [deɪm] - ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

”	And	Dame	Toelast	marched	out	and	slammed	the	door	behind	her	.
”	和	贵妇人	-	行军	出去	和	猛烈抨击	这	门	在后面	她	.

“托拉斯特夫人昂首阔步地走了出去，砰地一声关上了门。”

“ ['gɜːlz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [oʊld] [men] .

“	Girls	for	boys	,	and	old	women	for	old	men	.
“	女孩们	为了	男孩们	,	和	老的	女性	为了	老的	男人	.

“女孩配男孩，老妇配老男人。”

” [ðə; ði] [freɪz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	The	phrase	kept	ringing	in	his	ears	.
”	这	短语	保留	铃声	在	他的	耳朵	.

这句话一直在他耳边回响。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

Hitherto	his	new	-	found	happiness	had	filled	his	life	,	leaving	no	room	for	thought	.
迄今为止	他的	新的	-	成立	幸福	有	已填	他的	生活	,	离开	不	房间	为了	想法	.

此前，他新获得的幸福充满了他的生活，让他没有时间去思考其他事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪmz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

But	the	old	Dame's	words	had	sown	the	seed	of	reflection	.
但	这	老的	女士的	字	有	播种	这	种子	的	反射	.

但老妇人的话语却播下了反思的种子。

[wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	Christina	fooling	him	?
曾是	克里斯蒂娜	愚弄	他	?

克里斯蒂娜是在骗他吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	thought	was	impossible	.
这	想法	曾是	不可能的	.

这种想法简直不可思议。

['nevər] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ['nevər] [wʌns] [fɔːr; fər] [dʒæn] .

Never	once	had	she	pleaded	for	herself	,	never	once	for	Jan	.
绝不	一次	有	她	恳求	为了	她自己	,	绝不	一次	为了	一月	.

她从未为自己求情，也从未为简求情。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [deɪm] - ['iːv(ə)l] [maɪnd] .

The	evil	thought	was	the	creature	of	Dame	Toelast's	evil	mind	.
这	邪恶的	想法	曾是	这	生物	的	贵妇人	-	邪恶的	头脑	.

这种邪恶的想法是托拉斯特夫人邪恶思想的产物。

[krɪ'stiːnə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Christina	loved	him	.
克里斯蒂娜	喜爱	他	.

克里斯蒂娜爱他。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Her	face	brightened	at	his	coming	.
她	脸	明亮	在	他的	未来	.

他一出现，她的脸上就绽放出笑容。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪrəni] [hæd; həd]

The	fear	of	him	had	gone	out	of	her	;	a	pretty	tyranny	had
这	害怕	的	他	有	已消失	出去	的	她	;	一个	漂亮的	暴政	有

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

replaced	it	.
替换	它	.

她不再害怕他了；取而代之的是一种漂亮的专制。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ?

But	was	it	the	love	that	he	sought	?
但	曾是	它	这	爱	那	他	寻求	?

但他所寻求的真的是爱情吗?

['dʒænz][soʊl][ɪn][oʊld] ['nɪks] ['baːdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] .

Jan's	soul	in	old	Nick's	body	was	young	and	ardent	.
简的	灵魂	在	老的	尼克的	身体	曾是	年轻的	和	热心	.

简的灵魂寄宿在老尼克的身体里，年轻而热情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] [krɪ'stiːnə] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

It	desired	Christina	not	as	a	daughter	,	but	as	a	wife	.
它	想要的	克里斯蒂娜	不是	作为	一个	女儿	,	但	作为	一个	妻子	.

它想要克里斯蒂娜不是当女儿，而是当妻子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][wɪn][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['nɪks] ['baːdi] ?

Could	it	win	her	in	spite	of	old	Nick's	body	?
可以	它	赢	她	在	尽管如此	的	老的	尼克的	身体	?

即使尼克的身体状况不佳，他也能赢得她的芳心吗?

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][dʒæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][soʊl] .

The	soul	of	Jan	was	an	impatient	soul	.
这	灵魂	的	一月	曾是	一个	不耐烦	灵魂	.

简的灵魂是个急性子。

['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] .

Better	to	know	than	to	doubt	.
更好的	到	知道	比	到	怀疑	.

与其怀疑，不如了解。

“ [duː][nɑːt] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] ; [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['oʊnli] ,

“	Do	not	light	the	candles	;	let	us	talk	a	little	by	the	light	of	the	fire	only	,
“	做	不是	光	这	蜡烛	;	让	我们	讲话	一个	小的	经过	这	光	的	这	火	仅有的	,

“不要点蜡烛；我们只借着火光谈谈吧。”

” [sed] ['nɪkələs] .

”	said	Nicholas	.
”	说	尼古拉斯	.

尼古拉斯说道。

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] , ['smaɪlɪŋ] , [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bleɪz] .

And	Christina	,	smiling	,	drew	her	chair	towards	the	blaze	.
和	克里斯蒂娜	,	微笑	,	画	她	椅子	向	这	火焰	.

克里斯蒂娜面带微笑，把椅子拉向火焰。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

But	Nicholas	sat	in	the	shadow	.
但	尼古拉斯	卫星	在	这	阴影	.

但尼古拉斯却坐在阴影里。

“ [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] , [krɪ'stiːnə] , ” [sed] ['nɪkələs] - “ [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʊmənli] .

“	**You**	**grow**	**more**	**beautiful**	**every**	**day**	**,**	**Christina**	**,**	”	**said**	**Nicholas**	**-**	“	**sweeter**	**and**	**more**	**womanly**	**.**						
“	你	生长	更多的	美丽的	每一个	天	,	克里斯蒂娜	,	”	说	尼古拉斯	-	“	更甜	和	更多的	女性	.						

“克里斯蒂娜，你一天比一天漂亮，”尼古拉斯说，“越来越甜美，越来越有女人味。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [waɪf] .

He	**will**	**be**	**a**	**happy**	**man**	**who**	**calls**	**you**	**wife**	**.**
他	将要	是	一个	快乐的	男人	WHO	呼叫	你	妻子	.

他会很幸福，因为他会称呼你为妻子。

” [ðə; ðɪ] [smaɪl] [pæst] [frʌm; frəm] [krɪ'stiːnəz] [feɪs] .

”	**The**	**smile**	**passed**	**from**	**Christina's**	**face**	**.**
”	这	微笑	通过了	从	克里斯蒂娜的	脸	.

克里斯蒂娜脸上的笑容消失了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**shall**	**never**	**marry**	**,**	”	**she**	**answered**	**.**
“	我	将	绝不	结婚	,	”	她	回答	.

“我永远不会结婚，”她回答道。

“ ['nevər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”

“	**Never**	**is**	**a**	**long**	**word**	**,**	**little**	**one**	**.**	”
“	绝不	是	一个	长的	单词	,	小的	一	.	”

“永远”这个词太长了，小家伙。

“ [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] . ”

“	**A**	**true**	**woman**	**does**	**not**	**marry**	**the**	**man**	**she**	**does**	**not**	**love**	**.**	”
“	一个	真的	女士	做	不是	结婚	这	男人	她	做	不是	爱	.	”

“真正的女人不会嫁给自己不爱的男人。”

“ [bʌt; bət] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? ” [smaɪld] ['nɪkələs] .

“	**But**	**may**	**she**	**not**	**marry**	**the**	**man**	**she**	**does**	**?**	”	**smiled**	**Nicholas**	**.**
“	但	可能	她	不是	结婚	这	男人	她	做	?	”	微笑	尼古拉斯	.

“但她难道不能嫁给她现在嫁的那个人吗？”尼古拉斯笑着说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , ” [krɪ'stiːnə] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Sometimes**	**she**	**may**	**not**	**,**	”	**Christina**	**explained**	**.**
“	有时	她	可能	不是	,	”	克里斯蒂娜	解释	.

“有时候她可能不会，”克里斯蒂娜解释说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðæt] ?

“	**And**	**when**	**is**	**that**	**?**
“	和	什么时候	是	那	?

“那是什么时候？”

” [krɪ'stiːnəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	**Christina's**	**face**	**was**	**turned**	**away**	**.**
”	克里斯蒂娜的	脸	曾是	转向	离开	.

克里斯蒂娜转过脸去。

“ [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

“	**When**	**he**	**has**	**ceased**	**to**	**love**	**her**	**.**
“	什么时候	他	有	停止	到	爱	她	.

“当他不再爱她的时候。”

” [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪn] [oʊld] ['nɪks] ['bɑːdi] [lept] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

”	**The**	**soul**	**in**	**old**	**Nick's**	**body**	**leapt**	**with**	**joy**	**.**
”	这	灵魂	在	老的	尼克的	身体	跳跃	和	喜悦	.

“老尼克的灵魂欣喜若狂。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [krɪ'stiːnə] .
“ He is not worthy of you , Christina .
“ 他 是 不是 值得 的 你 , 克里斯蒂娜 .

“他配不上你，克里斯蒂娜。”

[hɪz; ɪz] [nuː] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
His new fortune has changed him .
他的 新的 财富 有 已更改 他 .

他的意外之财改变了他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['mʌni] .
He thinks only of money .
他 思考 仅有的 的 钱 .

他满脑子想的都是钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
It is as though the soul of a miser had entered into him .
它 是 作为 尽管 这 灵魂 的 一个 吝啬鬼 有 进入 进入 他 .

他仿佛被一个守财奴的灵魂附体了一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['iːv(ə)n] [deɪm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] - [bægz][ænd; ənd]
He would marry even Dame Toelast for the sake of her gold - bags and
他 会 结婚 甚至 贵妇人 - 为了 这 清酒 的 她 金子 - 包 和
[hɜːr; hər] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] [mɪlz] ,
her broad lands and her many mills ,
她 广阔 土地 和 她 许多 磨坊 ,

他甚至会为了托拉斯特夫人的金袋、广袤的土地和众多的磨坊而娶她为妻。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
if only she would have him .
如果 仅有的 她 会 有 他 .

如果她能拥有他该多好。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [fər'get] [hɪm; ɪm] ? ”
Cannot you forget him ? ”
不能 你 忘记 他 ? ”

你难道忘不了他吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
“ I shall never forget him .
“ 我 将 绝不 忘记 他 .

我永远不会忘记他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʌv] [ə'nʌðər] [mæn] .
I shall never love another man .
我 将 绝不 爱 其他 男人 .

我永远不会再爱上别的男人。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
I try to hide it ;
我 尝试 到 隐藏 它 ;

我尽量把它藏起来;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ]

and	often	I	am	content	to	find	there	is	so	much	in	the	world	that	I
和	经常	我	是	内容	到	寻找	那里	是	所以	很多	在	这	世界	那	我

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

我常常很满足，因为我发现世界上有很多事情我可以去做。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

But	my	heart	is	breaking	.
但	我的	心	是	打破	.

但我心都碎了。

” [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	She	rose	and	,	kneeling	beside	him	,	clasped	her	hands	around	him	.
”	她	玫瑰	和	,	跪着	旁	他	,	紧握	她	双手	大约	他	.

她站起身，跪在他身边，双手环抱着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	glad	you	have	let	me	tell	you	,	”	she	said	.
“	我	是	高兴的	你	有	让	我	告诉	你	,	”	她	说	.

“我很高兴你让我告诉你，”她说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	for	you	I	could	not	have	borne	it	.
“	但	为了	你	我	可以	不是	有	出生	它	.

“但为了你，我无法忍受这一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	so	good	to	me	.
你	是	所以	好的	到	我	.

你对我真好。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hænd][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ðæt] [fel]

”	For	answer	he	stroked	with	his	withered	hand	the	golden	hair	that	fell
”	为了	回答	他	抚摸	和	他的	干枯	手	这	金的	头发	那	跌倒

[dɪs'ɔːrdərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [niːz] .

disordered	about	his	withered	knees	.
混乱	关于	他的	干枯	膝盖	.

“作为回答，他用枯萎的手抚摸着凌乱地垂落在枯萎膝盖上的金色头发。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] .

She	raised	her	eyes	to	him	;	they	were	filled	with	tears	,	but	smiling	.
她	提高	她	眼睛	到	他	;	他们	是	已填	和	眼泪	,	但	微笑	.

她抬起头看向他，眼中噙满了泪水，但脸上却带着微笑。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	cannot	understand	,	”	she	said	.
“	我	不能	理解	,	”	她	说	.

“我无法理解，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊlz] .

“	I	think	sometimes	that	you	and	he	must	have	changed	souls	.
“	我	思考	有时	那	你	和	他	必须	有	已更改	灵魂	.

“我有时觉得你和他一定互换了灵魂。”

[hiː; hi][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

He	is	hard	and	mean	and	cruel	,	as	you	used	to	be	.
他	是	难的	和	意思是	和	残忍的	,	作为	你	用过的	到	是	.

他冷酷无情，卑鄙残忍，就像你以前一样。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['taɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	laughed	,	and	the	arms	around	him	tightened	for	a	moment	.
"	她	笑了	,	和	这	武器	大约	他	收紧	为了	一个	片刻	.

她笑了，环抱着他的双臂也收紧了一会儿。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd] [greɪt] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	And	now	you	are	kind	and	tender	and	great	,	as	once	he	was	.
"	和	现在	你	是	种类	和	投标	和	伟大的	,	作为	一次	他	曾是	.

"而现在你变得善良、温柔、伟大，就像他曾经那样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd]['teɪkən][ə'weɪ] [maɪ]['lʌvər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]

It	is	as	if	the	good	God	had	taken	away	my	lover	from	me	to	give
它	是	作为	如果	这	好的	上帝	有	已采取	离开	我的	情人	从	我	到	给

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðər] . "

to	me	a	father	.	"
到	我	一个	父亲	.	"

就好像仁慈的上帝带走了我的爱人，赐予我一位父亲。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [krɪ'stiːnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	to	me	,	Christina	,	"	he	said	.
"	听	到	我	,	克里斯蒂娜	,	"	他	说	.

"听我说，克里斯蒂娜，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi] .

"	It	is	the	soul	that	is	the	man	,	not	the	body	.
"	它	是	这	灵魂	那	是	这	男人	,	不是	这	身体	.

"构成人的是灵魂，而不是身体。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [soʊl] ? "

Could	you	not	love	me	for	my	new	soul	?	"
可以	你	不是	爱	我	为了	我的	新的	灵魂	?	"

难道你不能因为我拥有了新的灵魂就爱我吗?

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [krɪ'stiːnə] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	But	I	do	love	you	,	"	answered	Christina	,	smiling	through	her	tears	.
"	但	我	做	爱	你	,	"	回答	克里斯蒂娜	,	微笑	通过	她	眼泪	.

"但我确实爱你，"克里斯蒂娜含着泪微笑着回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Could	you	as	a	husband	?
"	可以	你	作为	一个	丈夫	?

作为丈夫，你能做到吗?

" [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	firelight	fell	upon	her	face	.
"	这	火光	跌倒	之上	她	脸	.

"火光洒在她的脸上。"

['nɪkələs] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz] , [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]

Nicholas	,	holding	it	between	his	withered	hands	,	looked	into	it	long	and	hard
尼古拉斯	,	保持	它	之间	他的	干枯	双手	,	看起来	进入	它	长的	和	难的

;

;

;

尼古拉斯用他那双干瘪的手捧着它，仔细地看了很久很久；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər] ,

and	reading	what	he	read	there	,
和	阅读	什么	他	读	那里	,

并阅读他在那里读到的内容，

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hænd] .

laid	**it**	**back**	**against**	**his**	**breast**	**and**	**soothed**	**it**	**with**	**his**	**withered**	**hand**	**.**
铺设	它	后退	反对	他的	胸部	和	舒缓	它	和	他的	干枯	手	.

他将它放回胸前，用枯萎的手轻轻抚摸着它。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**was**	**jesting**	**,**	**little**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	曾是	开玩笑	,	小的	一	,	”	他	说	.

“我只是开玩笑，小家伙，”他说。

“ ['gɜːlz][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][oʊld][men] .

“	**Girls**	**for**	**boys**	**,**	**and**	**old**	**women**	**for**	**old**	**men**	**.**
“	女孩们	为了	男孩们	,	和	老的	女性	为了	老的	男人	.

“女孩配男孩，老妇配老男人。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [dʒæn] ? ”

And	**so**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**	**you**	**still**	**love**	**Jan**	**?**	**”**
和	所以	,	在	尽管如此	的	全部	,	你	仍然	爱	一月	?	”

所以，即便如此，你仍然爱着扬?

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [krɪ'stiːnə] .

“	**I**	**love**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**Christina**	**.**
“	我	爱	他	,	”	回答	克里斯蒂娜	.

“我爱他，”克里斯蒂娜回答道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**.**	**”**
“	我	不能	帮助	它	.	”

“我没办法。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [let][hɪz; ɪz][soʊl][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ?

“	**And**	**if**	**he**	**would**	**,**	**you**	**would**	**marry**	**him**	**,**	**let**	**his**	**soul**	**be**	**what**	**it**	**may**	**?**
“	和	如果	他	会	,	你	会	结婚	他	,	让	他的	灵魂	是	什么	它	可能	?

”

”

”

“如果他愿意，你会嫁给他吗？不管他的灵魂最终会变成什么样？”

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [krɪ'stiːnə] .

“	**I**	**love**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**Christina**	**.**
“	我	爱	他	,	”	回答	克里斯蒂娜	.

“我爱他，”克里斯蒂娜回答道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**.**
“	我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

” [oʊld] ['nɪkələs] [sæt][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['faɪər] .

”	**Old**	**Nicholas**	**sat**	**alone**	**before**	**the**	**dying**	**fire**	**.**
”	老的	尼古拉斯	卫星	独自的	前	这	垂死	火	.

老尼古拉斯独自一人坐在即将熄灭的炉火前。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][soʊl][ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][mæn] ?

Is	**it**	**the**	**soul**	**or**	**the**	**body**	**that**	**is**	**the**	**real**	**man**	**?**
是	它	这	灵魂	或者	这	身体	那	是	这	真实的	男人	?

究竟是灵魂还是肉体才构成真正的人?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**answer**	**was**	**not**	**so**	**simple**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**it**	**.**
这	回答	曾是	不是	所以	简单的	作为	他	有	想法	它	.

答案并不像他想象的那么简单。

“ [krɪ'stiːnə] [lʌvd] [dʒæn] ” — [soʊ] ['nɪkələs] ['mʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ]['faɪər] — “ [wen] [hiː; hi]
“ Christina loved Jan ” — so Nicholas mumbled to the dying fire — “ when he
“ 克里斯蒂娜 喜爱 一月 ” — 所以 尼古拉斯 喃喃自语 到 这 垂死 火 — “ 什么时候 他
[hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][dʒæn] .
had the soul of Jan .
有 这 灵魂 的 一月 .

“克里斯蒂娜爱着扬，”尼古拉斯对着即将熄灭的火喃喃自语道，“当他拥有扬的灵魂时。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
She loves him still , though he has the soul of Nicholas Snyders .
她 爱 他 仍然 , 尽管 他 有 这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 .

她依然爱着他，尽管他拥有尼古拉斯·斯奈德斯那样的灵魂。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terər] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər]
When I asked her if she could love me , it was terror I read in her
什么时候 我 问 她 如果 她 可以 爱 我 , 它 曾是 恐怖 我 读 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当我问她是否能爱我时，我从她的眼神中读出了恐惧。

[ðoʊ] ['dʒænz][soʊl][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] .
though Jan's soul is now in me ; she divined it .
尽管 简的 灵魂 是 现在 在 我 ; 她 神谕 它 .

虽然简的灵魂现在在我体内；她预感到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][dʒæn] , [ðə; ði]['riːəl] ['nɪkələs] .
It must be the body that is the real Jan , the real Nicholas .
它 必须 是 这 身体 那 是 这 真实的 一月 , 这 真实的 尼古拉斯 .

那具身体一定是真正的扬，真正的尼古拉斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(The Soul of Nicholas Snyders; Or,)

[ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [deɪm] - , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɜːrn]
If **the** **soul** **of** **Christina** **entered** **into** **the** **body** **of** **Dame** **Toelast** **,** **should** **I** **turn**
如果 这 灵魂 的 克里斯蒂娜 进入 进入 这 身体 的 贵妇人 - , 应该 我 转动
[frʌm; frəm] [krɪ'stiːnə] ,
from **Christina** **,**
从 克里斯蒂娜 ,

如果克里斯蒂娜的灵魂进入了托拉斯特夫人的身体，我是否应该背弃克里斯蒂娜?

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] , [hɜːr; hər] ['fæðəmləs] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [lɪps] ,
from **her** **golden** **hair** **,** **her** **fathomless** **eyes** **,** **her** **asking** **lips** **,**
从 她 金的 头发 , 她 深不可测 眼睛 , 她 问 嘴唇 ,

从她金色的头发，她深邃的眼睛，她充满渴望的嘴唇，

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [deɪm] - ?
to **desire** **the** **shrivelled** **carcass** **of** **Dame** **Toelast** **?**
到 欲望 这 干瘪 尸体 的 贵妇人 - ?

渴望得到托拉斯特夫人的干瘪尸体?

[noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
No **;** **I** **should** **still** **shudder** **at** **the** **thought** **of** **her** **.**
不 ; 我 应该 仍然 不寒而栗 在 这 想法 的 她 .

不，我一想到她就不寒而栗。

[jet] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [loʊð] [hɜːr; hər] ,
Yet **when** **I** **had** **the** **soul** **of** **Nicholas** **Snyders** **,** **I** **did** **not** **loathe** **her** **,**
然而 什么时候 我 有 这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 , 我 做过 不是 厌恶 她 ,

然而，当我拥有尼古拉斯·斯奈德斯的灵魂时，我并不憎恨她。

[waɪl] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
while **Christina** **was** **naught** **to** **me** **.**
尽管 克里斯蒂娜 曾是 零 到 我 .

而克里斯蒂娜对我来说毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ,
It **must** **be** **with** **the** **soul** **that** **we** **love** **,**
它 必须 是 和 这 灵魂 那 我们 爱 ,

必须用我们所爱之人的灵魂去爱，

[els] [dʒæn] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maɪzər] [nɪk] .
else **Jan** **would** **still** **love** **Christina** **and** **I** **should** **be** **Miser** **Nick** **.**
别的 一月 会 仍然 爱 克里斯蒂娜 和 我 应该 是 吝啬鬼 缺口 .

否则，简还会爱着克里斯蒂娜，而我应该成为吝啬鬼尼克。

[jet] [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['lʌvɪŋ] [krɪ'stiːnə] ,
Yet **here** **am** **I** **loving** **Christina** **,**
然而 这里 是 我 爱 克里斯蒂娜 ,

然而，我却爱上了克里斯蒂娜。

['juːzɪŋ] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [breɪn] [ænd; ənd] [goʊld] [tuː; tə] [θwɔːrt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - ['evri] [skiːm] ,
using **Nicholas** **Snyders** **'** **brain** **and** **gold** **to** **thwart** **Nicholas** **Snyders** **'** **every** **scheme** **,**
使用 尼古拉斯 斯奈德 - 脑 和 金子 到 阻挠 尼古拉斯 斯奈德 - 每一个 方案 ,

利用尼古拉斯·斯奈德的智慧和财富来挫败尼古拉斯·斯奈德的每一个阴谋，

['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
doing **everything** **that** **I** **know** **will** **make** **him** **mad** **when** **he** **comes** **back** **into** **his**
正在做 一切 那 我 知道 将要 制作 他 疯狂的 什么时候 他 来 后退 进入 他的
[oʊn] ['bɑ:di] ;
own **body** **;**
自己的 身体 ;

我知道这样做会让他回到自己的身体后生气;

[waɪl] [dʒæn] ['kɛrz] [noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [krɪ'sti:nə] , [wʊd] ['mæri] [deɪm] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
while **Jan** **cares** **no** **longer** **for** **Christina** **,** **would** **marry** **Dame** **Toelast** **for** **her**
尽管 一月 关心 不 更长 为了 克里斯蒂娜 , 会 结婚 贵妇人 - 为了 她
[brɔ:d] [lændz] ,
broad **lands** **,**
广阔 土地 ,

简虽然不再关心克里斯蒂娜，却为了托拉斯特夫人的广袤土地而娶了她。

[hɜ:r; hər] ['meni] [mɪlz] .
her **many** **mills** **.**
她 许多 磨坊 .

她有很多磨坊。

['klɪrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][mæn] .
Clearly **it** **is** **the** **soul** **that** **is** **the** **real** **man** **.**
清楚地 它 是 这 灵魂 那 是 这 真实的 男人 .

显然，灵魂才是真正决定一个人品格的因素。

[ðen] [ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][glæd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] ['bɑ:di] ,
Then **ought** **I** **not** **to** **be** **glad** **,** **thinking** **I** **am** **going** **back** **into** **my** **own** **body** **,**
然后 应该 我 不是 到 是 高兴的 , 思维 我 是 去 后退 进入 我的 自己的 身体 ,

那么，想到我即将回到自己的身体里，我难道不应该感到高兴吗?

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wed] [krɪ'sti:nə] ?
knowing **that** **I** **shall** **wed** **Christina** **?**
会心 那 我 将 结婚 克里斯蒂娜 ?

我知道我将要娶克里斯蒂娜吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][glæd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
But **I** **am** **not** **glad** **;** **I** **am** **very** **miserable** **.**
但 我 是 不是 高兴的 ; 我 是 非常 悲惨的 .

但我并不高兴; 我非常痛苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒænz][soʊl] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ;
I **shall** **not** **go** **with** **Jan's** **soul** **,** **I** **feel** **it** **;**
我 将 不是 去 和 简的 灵魂 , 我 感觉 它 ;

我觉得我不会和扬的灵魂一起走;

[maɪ] [oʊn] [soʊl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
my **own** **soul** **will** **come** **back** **to** **me** **.**
我的 自己的 灵魂 将要 来 后退 到 我 .

我的灵魂终将回归。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'gen] [ðə; ði][hɑ:rd] , ['kru:əl] , [mi:n] [oʊld][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
I **shall** **be** **again** **the** **hard** **,** **cruel** **,** **mean** **old** **man** **I** **was** **before** **,**
我 将 是 再次 这 难的 , 残忍的 , 意思是 老的 男人 我 曾是 前 ,

我将再次变回以前那个冷酷无情、心狠手辣的老头。

['oʊnli] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] .
only **now** **I** **shall** **be** **poor** **and** **helpless** **.**
仅有的 现在 我 将 是 贫穷的 和 无助 .

唯独现在我会变得贫穷无助。

[ðə; ði][foʊks] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [ðem; ðəm] , ['paʊərləs] [tuː; tə][duː]

The	folks	will	laugh	at	me	,	and	I	shall	curse	them	,	powerless	to	do
这	各位	将要	笑	在	我	,	和	我	将	诅咒	他们	,	无力	到	做

[ðem; ðəm]['iːv(ə)l] .

them	evil	.
他们	邪恶的	.

人们会嘲笑我，我会诅咒他们，但我无力伤害他们。

['iːv(ə)n] [deɪm] - [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ɔːl] .

Even	Dame	Toelast	will	not	want	me	when	she	learns	all	.
甚至	贵妇人	-	将要	不是	想	我	什么时候	她	学习	全部	.

即使是托拉斯特夫人，在得知一切之后也不会想要我了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

And	yet	I	must	do	this	thing	.
和	然而	我	必须	做	这	事物	.

但我必须做这件事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['dʒænz][soʊl][ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] , [aɪ] [lʌv] [krɪ'stiːnə] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

So	long	as	Jan's	soul	is	in	me	,	I	love	Christina	better	than	myself	.
所以	长的	作为	简的	灵魂	是	在	我	,	我	爱	克里斯蒂娜	更好的	比	我	.

只要简的灵魂还在我体内，我就会爱克里斯蒂娜胜过爱我自己。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

I	must	do	this	for	her	sake	.
我	必须	做	这	为了	她	清酒	.

我必须为了她这么做。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	her	—	I	cannot	help	it	.
我	爱	她	—	我	不能	帮助	它	.

我爱她——我无法控制自己。

" [oʊld] ['nɪkələs] [roʊz] , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Old	Nicholas	rose	,	took	from	the	place	,	where	a	month	before	he	had
"	老的	尼古拉斯	玫瑰	,	采取	从	这	地方	,	在哪里	一个	月	前	他	有

['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

hidden	it	,
隐	它	,

"老尼古拉斯站起身，从他一个月前藏匿它的地方取了出来，

[ðə; ði]['sɪlvər][flæsk][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] .

the	silver	flask	of	cunning	workmanship	.
这	银	烧瓶	的	狡猾	做工	.

做工精巧的银质酒壶。

" [dʒʌst] [tuː] [mɔːr] ['glæsfʊl] [left] , " [mjuːzd] ['nɪkələs] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði][flæsk]

"	Just	two	more	glassfuls	left	,	"	mused	Nicholas	,	as	he	gently	shook	the	flask
"	只是	二	更多的	满满几杯	左边	,	"	沉思	尼古拉斯	,	作为	他	轻轻地	摇晃	这	烧瓶

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

against	his	ear	.
反对	他的	耳朵	.

"只剩下两杯了，"尼古拉斯一边想着，一边轻轻地把酒瓶贴在耳边摇晃。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['oʊpənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [griːn]

He	laid	it	on	the	desk	before	him	,	then	opened	once	again	the	old	green
他	铺设	它	在	这	桌子	前	他	,	然后	打开	一次	再次	这	老的	绿色的

['ledʒər] ,

ledger	,
账簿	,

他把它放在面前的桌子上，然后再次打开了那本旧的绿色账簿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
for **there** **still** **remained** **work** **to** **be** **done** **.**
为了 那里 仍然 剩余 工作 到 是 完毕 .

因为还有工作要做。

[hiː; hi] [woʊk] [krɪ'stiːnə] ['ɜːrli] .
He **woke** **Christina** **early** **.**
他 觉醒 克里斯蒂娜 早期的 .

他一大早就叫醒了克里斯蒂娜。

“ [teɪk] [ðiːz] ['letərz] , [krɪ'stiːnə] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ **Take** **these** **letters** **,** **Christina** **,** **”** **he** **commanded** **.**
“ 拿 这些 信件 , 克里斯蒂娜 , ” 他 命令 .

“把这些信拿走，克里斯蒂娜，”他命令道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [goʊ][tuː; tə][dʒæn] ;
“ **When** **you** **have** **delivered** **them** **all** **,** **but** **not** **before** **,** **go** **to** **Jan** **;**
“ 什么时候 你 有 发表 他们 全部 , 但 不是 前 , 去 到 一月 ;

“当你把所有东西都交付完毕之后（但在此之前不要），再去见 Jan；

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
tell **him** **I** **am** **waiting** **here** **to** **see** **him** **on** **a** **matter** **of** **business** **.**
告诉 他 我 是 等待 这里 到 看 他 在 一个 事情 的 商业 .

告诉他我在这里等他，有事要见他。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .
” **He** **kissed** **her** **and** **seemed** **loth** **to** **let** **her** **go** **.**
” 他 亲吻 她 和 似乎 洛斯 到 让 她 去 .

他吻了她，似乎不愿放她走。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [smaɪld] [krɪ'stiːnə] .
“ **I** **shall** **only** **be** **a** **little** **while** **,** **”** **smiled** **Christina** **.**
“ 我 将 仅有的 是 一个 小的 尽管 , ” 微笑 克里斯蒂娜 .

“我一会儿就回来，”克里斯蒂娜笑着说。

“ [ɔːl] ['pɑːtɪŋz] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **All** **partings** **take** **but** **a** **little** **while** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 全部 离别 拿 但 一个 小的 尽管 , ” 他 回答 .

“离别总是短暂的，”他回答道。

[oʊld] ['nɪkələs] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
Old **Nicholas** **had** **foreseen** **the** **trouble** **he** **would** **have** **.**
老的 尼古拉斯 有 预见 这 麻烦 他 会 有 .

老尼古拉斯早已预料到自己会遇到麻烦。

[dʒæn][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] [fuːl] ,
Jan **was** **content** **,** **had** **no** **desire** **to** **be** **again** **a** **sentimental** **young** **fool** **,**
一月 曾是 内容 , 有 不 欲望 到 是 再次 一个 感伤的 年轻的 傻子 ,

简很满足，不想再做个多愁善感的年轻傻瓜。

['iːgər] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peniləs] [waɪf] .
eager **to** **saddle** **himself** **with** **a** **penniless** **wife** **.**
渴望的 到 鞍 他自己 和 一个 身无分文 妻子 .

他渴望娶一个身无分文的妻子。

[dʒæn][hæd; həd] ['ʌðər] [driːmz] .
Jan **had** **other** **dreams** **.**
一月 有 其他 梦境 .

简还有其他的梦想。

“ [drɪŋk] , [mæn] , [drɪŋk] !
“ **Drink** **,** **man** **,** **drink** **!**
“ 喝 , 男人 , 喝 !

“喝吧，伙计，喝吧！”

" [kraɪd] ['nɪkələs] [ɪm'peɪʃntli] , " [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

"	**cried**	**Nicholas**	**impatiently**	**,**	**"**	**before**	**I**	**am**	**tempted**	**to**	**change**	**my**	**mind**	**.**
"	哭	尼古拉斯	不耐烦地	,	"	前	我	是	受诱惑	到	改变	我的	头脑	.

"尼古拉斯不耐烦地喊道，"趁我还没改变主意。"

[krɪ'sti:nə] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [braɪd][ɪn] - .

Christina	**,**	**provided**	**you**	**marry**	**her**	**,**	**is**	**the**	**richest**	**bride**	**in**	**Zandam**	**.**
克里斯蒂娜	,	假如	你	结婚	她	,	是	这	最富有的	新娘	在	-	.

如果你娶了克里斯蒂娜，她就是赞达姆最富有的新娘。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [di:d] ; [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ri:d] ['kwɪkli] .

There	**is**	**the**	**deed**	**;**	**read**	**it**	**;**	**and**	**read**	**quickly**	**.**
那里	是	这	契据	;	读	它	;	和	读	迅速地	.

契约就在那里；读一下；快速读完。

" [ðen] [dʒæn] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][dræŋk] .

"	**Then**	**Jan**	**consented**	**,**	**and**	**the**	**two**	**men**	**drank**	**.**
"	然后	一月	同意	,	和	这	二	男人	喝	.

"然后扬同意了，两人开始喝酒。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [breθ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

And	**there**	**passed**	**a**	**breath**	**between**	**them**	**as**	**before**	**;**
和	那里	通过了	一个	气息	之间	他们	作为	前	;

他们之间像之前一样，传来一阵呼吸声；

[ænd; ənd][dʒæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**Jan**	**with**	**his**	**hands**	**covered**	**his**	**eyes**	**a**	**moment**	**.**
和	一月	和	他的	双手	涵盖	他的	眼睛	一个	片刻	.

扬用双手捂住眼睛，愣了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [pər'hæps] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

It	**was**	**a**	**pity**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**he**	**did**	**so**	**,**
它	曾是	一个	遗憾	,	也许	,	那	他	做过	所以	,

或许，他这样做令人惋惜。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['nɪkələs] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [di:d] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [dʒæn][ɑ:n][ðə; ði]

for	**in**	**that**	**moment**	**Nicholas**	**snatched**	**at**	**the**	**deed**	**that**	**lay**	**beside**	**Jan**	**on**	**the**
为了	在	那	片刻	尼古拉斯	抢夺	在	这	契据	那	躺	旁	一月	在	这

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

就在那一刻，尼古拉斯一把抓起放在简旁边桌子上的契约。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

The	**next**	**instant**	**it**	**was**	**blazing**	**in**	**the**	**fire**	**.**
这	下一个	立即的	它	曾是	炽烈	在	这	火	.

下一刻，它就在火中熊熊燃烧起来。

" [nɑ:t][soʊ] [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] ! " [keɪm] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɪkələs] .

"	**Not**	**so**	**poor**	**as**	**you**	**thought**	**!**	**"**	**came**	**the**	**croaking**	**voice**	**of**	**Nicholas**	**.**
"	不是	所以	贫穷的	作为	你	想法	!	"	来了	这	呱呱叫	嗓音	的	尼古拉斯	.

"没你想的那么穷！"尼古拉斯沙哑的声音传来。

" [nɑ:t][soʊ] [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] !

"	**Not**	**so**	**poor**	**as**	**you**	**thought**	**!**
"	不是	所以	贫穷的	作为	你	想法	!

"没你想的那么穷！"

[aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə'gen] !

I	**can**	**build**	**again**	**,**	**I**	**can**	**build**	**again**	**!**
我	能	建造	再次	,	我	能	建造	再次	!

我可以重建，我可以重建！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] , ['læfɪŋ] ['hɪdiəsli] , [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪðərd] [ɑ:rmz] [spred] [aʊt]
” **And the creature , laughing hideously , danced with its withered arms spread out**
” 和 这 生物 , 笑 极其可怕 , 跳舞 和 它是 干枯 武器 传播 出去
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] ,
before the blaze ,
前 这 火焰 ,

“那怪物发出凄厉的笑声，张开枯萎的双臂在火焰前跳舞，

[lest] [dʒæn][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə]['reskju:] [krɪ'sti:nəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['daʊri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
lest Jan should seek to rescue Christina's burning dowry before it was destroyed .
免得 一月 应该 寻找 到 救援 克里斯蒂娜的 燃烧 嫁妆 前 它 曾是 损毁 .

以免扬试图在克里斯蒂娜的嫁妆被烧毁之前将其抢救出来。

[dʒæn][dɪd][nɑ:t] [tel] [krɪ'sti:nə] .
Jan did not tell Christina .
一月 做过 不是 告诉 克里斯蒂娜 .

简没有告诉克里斯蒂娜。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒæn][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] .
In spite of all Jan could say , she would go back .
在 尽管如此 的 全部 一月 可以 说 , 她 会 去 后退 .

尽管简百般辩解，她还是会回去。

['nɪkələs] ['snaɪdərz] [droʊv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .
Nicholas Snyders drove her from the door with curses .
尼古拉斯 斯奈德 驾驶 她 从 这 门 和 诅咒 .

尼古拉斯·斯奈德斯一边咒骂一边把她赶出了门。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [klɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
The only thing clear was that Jan had come back to her . “
这 仅有的 事物 清除 曾是 那 一月 有 来 后退 到 她 . “

唯一确定的是，简已经回到她身边了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædnəs] [ðæt] [si:zd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ” [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .
' Twas a strange madness that seized upon me , ” Jan explained .
- 那是 一个 奇怪的 疯狂 那 查获 之上 我 , ” 一月 解释 .

“那是一种奇怪的疯狂攫住了我，”简解释说。

“ [let] [ðə; ði] [gʊd] [si:] ['bri:zɪz] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [helθ] .
“ Let the good sea breezes bring us health .
” 让 这 好的 海 微风 带来 我们 健康 .

愿和煦的海风带给我们健康。

” [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]['dʒænz] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [oʊld] - [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt]
” So from the deck of Jan's ship they watched old Zandam till it vanished
” 所以 从 这 甲板 的 简的 船 他们 观看 老的 - 直到 它 消失了
['ɪntu:] [er] .
into air .
进入 空气 .

于是，他们站在扬的船甲板上，看着老赞达姆号，直到它消失在空气中。

[krɪ'sti:nə] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['nevər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;
Christina cried a little at the thought of never seeing it again ;
克里斯蒂娜 哭 一个 小的 在 这 想法 的 绝不 看到 它 再次 ;

想到再也见不到它了，克里斯蒂娜不禁潸然泪下；

[bʌt; bət][dʒæn] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['leɪtər] [nu:] ['feɪsɪz][hɪd][ðə; ði][oʊld] .

but	Jan	comforted	her	and	later	new	faces	hid	the	old	.
但	一月	安慰	她	和	之后	新的	面孔	隐藏	这	老的	.

但简安慰了她，后来新面孔掩盖了旧面孔。

[ænd; ənd][oʊld] ['nɪkələs] ['mærid] [deɪm] - , [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

And	old	Nicholas	married	Dame	Toelast	,	but	,	happily	,
和	老的	尼古拉斯	已婚	贵妇人	-	,	但	,	快乐地	,

老尼古拉斯娶了托拉斯特夫人，但幸运的是，

[lɪvd] [tu:; tə][du:]['i:v(ə)l]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] .

lived	to	do	evil	only	for	a	few	years	longer	.
居住地	到	做	邪恶的	仅有的	为了	一个	很少	年	更长	.

苟延残喘几年，只为作恶而已。

[lɔ:ŋ] ['æftər] , [dʒæn][toʊld] [krɪ'sti:nə] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

Long	after	,	Jan	told	Christina	the	whole	story	,	but	it	sounded	very	improbable	,
长的	后	,	一月	讲述	克里斯蒂娜	这	所有的	故事	,	但	它	听起来	非常	不太可能	,

很久以后，简才把整个故事告诉了克里斯蒂娜，但听起来非常不可思议。

[ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ][soʊ] — [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [bɪ'li:v]

and	Christina	—	though	,	of	course	,	she	did	not	say	so	—	did	not	quite	believe
和	克里斯蒂娜	—	尽管	,	的	课程	,	她	做过	不是	说	所以	—	做过	不是	相当	相信

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

而克里斯蒂娜——当然，她没有明说——其实并不完全相信这一点。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [dʒæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

but	thought	Jan	was	trying	to	explain	away	that	strange	month	of	his	life
但	想法	一月	曾是	尝试	到	解释	离开	那	奇怪的	月	的	他的	生活

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [deɪm] - .

during	which	he	had	wooed	Dame	Toelast	.
期间	哪个	他	有	追求	贵妇人	-	.

但他认为扬是在试图解释他生命中那奇怪的一个月，在那一个月里，他追求了托拉斯特夫人。

[jet] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] ['nɪkələs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:rt] [mʌnθ] ,

Yet	it	certainly	was	strange	that	Nicholas	,	for	the	same	short	month	,
然而	它	当然	曾是	奇怪的	那	尼古拉斯	,	为了	这	相同的	短的	月	,

然而，尼古拉斯在同一个月里，确实很奇怪，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][self] .

had	been	so	different	from	his	usual	self	.
有	到过	所以	不同的	从	他的	通常	自己	.

他跟平时判若两人。

“ [pər'hæps] , ” [θɔ:t] [krɪ'sti:nə] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [dʒæn] ,

“	Perhaps	,	”	thought	Christina	,	“	if	I	had	not	told	him	I	loved	Jan	,
“	也许	,	”	想法	克里斯蒂娜	,	“	如果	我	有	不是	讲述	他	我	喜爱	一月	,

“或许，”克里斯蒂娜心想，“如果我没有告诉他我爱扬，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

he	would	not	have	gone	back	to	his	old	ways	.
他	会	不是	有	已消失	后退	到	他的	老的	方式	.

他不会再回到以前的生活方式了。

[pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !

Poor	old	gentleman	!
贫穷的	老的	绅士	!

可怜的老先生！

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsper] . ”

No	**doubt**	**it**	**was**	**despair**	**.**	**”**
不	怀疑	它	曾是	绝望	.	”

毫无疑问，那是绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神